

**Tèyâte Walon**

# **Cou d'zeûr cou d'zo**

**Comédie gaie en trois actes**

**Adaptation en wallon liégeois**

**D'Emile et Yvonne Stièrnet**

**D'après « Blaise » de Claude Magnée**

**Droits d'auteur : S.A.C.D.**

**Avril 2000**

## Cou d'zeûr cou d'zo

Lèyon èst in' ârtisse-pondeu qu'a dè talant mins sins nole sance. I sâye portant dè viker s'vèye come i pout tot vindant dè breûsses. Ci mèstî-là ni lî rapwète nin bécôp pusse qui l'ôte. Si camaråde Carla va don lî d'né on côp di spale èt sayî d'lî fé spôzer li fèye d'on ritch' ome

d'afères. Seûl'mint, l'bâcèle n'èst ni fwért fwért bèle, ni fwért sutèye. Mins tot l'min'me, po r'çûre come i fât sès futûrs bês-parints, Lèyon va taper sès djèrin'nès spâgnes èl'locâcion d'on clapant apartumint èt ossu divins on dîner foû mèzeûre, chèrvou par on mèsse d'otél. Rin binsûr ni s'va passer come prévèyou...

### Lès djins

LEYON d'AMBRIEUX	Jeune peintre sans fortune. 30 ans
BABETE	Une petite Hesbignonne naïve mais délurée. 20 ans
CARLA	Un joli mannequin. Vive et déterminée. 25 ans
ARIANE	Une huluberlue. 28 ans
Mr CARLIER	Homme d'affaires. 50 ans
Mme CARLIER	Sa femme 50 ans
LORETE	Leur fille. 20 ans
PEPITA	Une Espagnole explosive. 30 ans

*La pièce se passe de nos jours, à Liège, dans un appartement original et moderne, genre studio.*

*Au fond : une baie qui conduit à gauche vers le vestibule et la cuisine et à droite vers la salle à manger.*

*Dans le décor : trois portes donnant respectivement sur la chambre, la bibliothèque / bar et une penderie. Des tableaux sont accrochés aux murs. Dans l'ameublement, prévoir un canapé.*

\*\*\*\*\*

*1<sup>er</sup> acte : le dimanche 5 avril, vers 11h45.*

*2<sup>ème</sup> acte : quelques jours plus tard, dans l'après-midi.*

*3<sup>ème</sup> acte : le lendemain, vers 14h45.*

\*\*\*\*\*

*Au lever du rideau du 1<sup>er</sup> acte, la scène est vide. On remarque deux valises, dont l'une n'est pas encore fermée. Quelques vêtements sont éparpillés sur le canapé, dont, à l'écart, une écharpe écossaise, une casquette à pompon et un pardessus d'homme. On voit aussi une paire de skis et des ustensiles d'artiste-peintre : cadres, chevalets, toiles, tableaux, etc...*

# Cou d'zeûr cou d'zo

## Acte 1

**Ariane :** *(Voix off)* Vos troûv'rez lès hièles è bufèt. Lès chèrvis' sont d'vins lès ridans èt lès napes è placâr *(Elle sort de la salle à manger, suivie de Lèyon. Ariane est en tenue de ski. Elle se dirige vers la bibliothèque dont elle ouvre la porte.)* Chal, vos avez l'bibliotèke. Vos vèyez, i-n-a minme on bar. I d'mane co kékès botèyes. Vos nnè polez profiter, nos n'alans nin fé l'conte di çoula. Vos n'árez qu'a m'fé cadô d'ine botèye di pèkèt qwand dji r'vinrè.

*(Lèyon jette un coup d'œil dans la bibliothèque pendant qu'Ariane se dirige vers la chambre à coucher.)* La , c'est m'tchambe, mins dji v'l-a dèdja mostré. *(Elle rit bêtement.)* Bon. Vola. Dji creûs qui dji v'z-a tot rak'sègnî. Et vos avez vèyou tot çou qu'vos d'vîz vèyî. Asteûr, nos avans co n'pitite saqwè a mète a pon... Vos savez bin qui dji n'inme nin dè djâser d'çances... *(Pendant cette conversation, elle termine sa valise en y rangeant ce qui était sur le canapé. Elle oblige Lèyon à l'aider en lui passant des sous-vêtements colorés. Elle est sur le point de ranger dans sa valise une écharpe écossaise et une casquette à pompon.)*

**Lèyon :** Nèni, çoula c'est d'a meune.

**Ariane :** O, èscuzez-m' dj'a l'tièsse ôte-på... Dihez, po l'pris, Michél vis-a tot èspliqué ?

**Lèyon :** Awè, i m'a tot dit. C'est bin qwinze mèye francs po deûs saminnes ?

**Ariane :** Pus' lès p'tits frês.

**Lèyon :** Lès p'tits frês ?

**Ariane :** Bin awè, lès p'tits frês ! Nos n'alans nin piède nosse tims a r'lèver lès compteûrs di l'êwe, dè gâz èt d'l'électrique, come po l'tèlèfone èt qui sè-dj'co ?

*(Elle saisit un pardessus et s'apprête à l'enfermer dans sa valise.)*

**Lèyon :** *(Le lui reprend.)* Ça, c'est d'a meune ossu.

**Ariane :** Brèf, dj'aveû pinsé qui nos pôrîz èsse d'acwèr so cinq' mèye francs, tot bin pèzé.

**Lèyon :** ... A r'mète so lès qwinze mèye ?...

**Ariane :** Naturél'mint... Èt c'est bin po v'fé plèzîr savez !... Pace qui, come on m'èl dihév' co îr à matin, on s'-fèt'-apartumint, ça n'a nou pris !

**Lèyon :** La ? dji v'vou bin creûre.

- Ariane :** *(S'assied sur sa valise pour essayer de la fermer.)* Vinez' on pô m'êdfi po l'sèrer.
- Lèyon :** *(S'assied à son tour sur la valise.)* Mins ça fêt tot l'minme vint mèye francs.
- Ariane :** Awè ?... Ratindez, lèyîz-m rèflèchi. Pace-qui, qwand on k'imce a compter, dji so tote pièrdowe. Qwinze èt ciq'... *(Elle compte sur ses doigts.)* ...Vint'... C'èst bin çoula. Èt dji n'djåse nin dè tchâfèdje... *(Elle rit bêtement.)*
- Lèyon :** Adon si nos-èstans d'acwèr, dji v'va fé on chèke.
- Ariane :** Ah, dj'alève roûvî : Michél m'a djuré so l'tièsse di s'mame qui vos r'louk'rîz a l'apartumint come à poupâ d'vos oûy. Djurez-m'èl a vosse toûr.
- Lèyon :** Djèl djeûre ! *(Dans son élan pour se redresser et lever le bras pour prêter serment, il accroche une potiche qui tombe à terre et se brise.)*
- Ariane :** Mi posteûre ! On cadô po l'djoû d'mès Pâques. !
- Lèyon :** O, madame, ine si bèle gârniteûre... Come dj iso-st-anoyeû... *(Il se met à quatre pattes pour ramasser les morceaux en répétant)* Totes mès excuses, vormint totes mes excuses...
- Ariane :** *(Se met également à quatre pattes.)* Mins c'è-st-afreûs !... Èt m'trin qu'è-st-a cwârt po doze... Dji n'a minme pus l'tins d'aveûr ine crise di gniérs !
- Lèyon :** *(Se relève et aide Ariane à faire de même.)* Ni v'tracassez nin : dji f'rè r'plakî lès bokèts... Mins dji v'vis vôreû nin fé rater vosse trin... *(Il reprend la rédaction de son chèque.)* Nos avans dit vint mèye francs...
- Ariane :** Vos n'avez qu'a mète vint-cinq' mèye, avou l'posteûre. Ça f'rè on compte tot rond.
- Lèyon :** *(La regarde avec étonnement.)* Cinq' mèye francs po cisse pitite tchinisse di rin du tout ?
- Ariane :** Riloukîz so vosse lisse : èle èst rak'sègnèye po n'valeûr di cinq' mèye francs. *(Il sort l'inventaire de sa poche. Ariane le lui prend des mains.)* Vèyez vos-minme, c'èst scrît la : ine cope di posteûrs imitâcion pôrçulinne di Dju-d'la. Dji n'invente rin, èdon ?
- Lèyon :** Awè, c'èst scrît la : ine cope. Mins dji n'a spiÿî qu'on seûl can'tcha. C'èst-adîre ine dimèye cope. Por mi, dji n'vis deû qui deûs mèye cinq' cint francs.
- Ariane :** Ah nèni ! Vos v'marihez. Lès deûs posteûres valît cinq' mèye francs, èdon ? Dji n'sé pokwè qu'vos lolez passer chal kékès djoûs, so l'trèvins qui dji sèrè-st-èvoye. Si vosse projèt rèyussih' vos m'divrez

ine bèle tchandèle, come on dit. Èt qu'a-t-on co asteûr come tchandèle po cinq' mèye francs ? Dji v'z-èl dimande ?

**Lèyon :** *(Termine son chèque avec résignation.)* Bon, qui vasse insi ! Djèl fê a qué nom, vosse chèke ?

**Ariane :** Ariane Clarens.

**Lèyon :** *(Rédigeant.)* C. L. A...

**Ariane :** C. L. A... Cla. R.E.N.S... Rens.

**Lèyon :** *(Termine le chèque et le lui rend.)* Vola.

**Ariane :** Vint'-cinq mèye. C'est bin çoula. Dji v'rimercihe. Tins, vos-avez n'bèle min... *(Elle secoue le chèque pour le faire sécher.)* Awè, ine bèle mins d'årtisse. Asteûr, dji m'sàve. Nos-èstans oûy li dimègn' cinq' d'avri. Dji sèrè riv'nowe li vinr'di 24, come conv'nou. Dji compte sor vos po qu'tot seûye rimètou d'a façon.

**Lèyon :** Sèyîz' pâhule. Ci sèrè fêt.

**Ariane :** Adon, tot va bin. Dji v'lê *(Elle regarde sa montre.)* Dji n'a pus qu'doze munutes po m'trin. Tot djusse li tins dè cori a l'gâre. *(Elle prend une valise.)*

**Lèyon :** Nèni, cisse-lal, c'est meume.

**Ariane :** O, èscuzez-m' ! Wice aveû-dj' li tièsse ? *(Elle prend l'autre valise, et, au moment de sortir.)* Ci sèrè disqu'a l'ôte vinr'di, èdon ? Ni roûvî rin.

**Lèyon :** Èt vos non pus ! *(Il lui rend la paire de skis.)* Vos alîz nn'aller sins vos skis !

**Ariane :** *(Revient chercher les skis et les met sur son épaule.)* Èco bin qu'vos èstèz la ! *(Elle fait pirouetter les skis. Il se baisse pour ne pas les recevoir dans la figure.)* Vos m'vèyez a Avoriaz sins mès skis ? Dj'âreû l'êr èwarèye ! Alè moncheû Lèyon, c'est come nos l'avans dit. Ci sèrè disqu'à vint'qwate. *(Elle pivote une nouvelle fois et Lèyon doit à nouveau se baisser.)*

**Lèyon :** *(Au moment où elle va sortir, il la rattrape par les skis.)* Mam'zèle ! *(Il montre la potiche intacte.)* C'est bin c'camatche-chal qu'alév' avou l'ci qui dj'a-st-avu l'mâleûr dè spiyî ?

**Ariane :** Awè. Poqwè ? *(Lèyon saisit la potiche et la jette par-dessus son épaule. L'œuvre d'art se brise dans un fracas de porcelaine. Ariane pousse un cri. Lèyon la pousse dehors par les skis.)*

**Lèyon :** Èle ni valève tot l'minme pus rin, èdon ? Èt pèrmètez-m' di v'sohèti bon vwèyèdje. Èt bêcôp dèl nîvaye a Avoriaz. *(Lèyon reste seul. Il jette un coup d'œil dans la pièce, prend sa valise et se dirige vers la bibliothèque.)* Nèni, chal c'est l'bibliothèque. Vèyans l'tchambe...

C'est la... *(Il ouvre la porte de la chambre. Sonnerie du téléphone. Il dépose sa valise dans la chambre, referme la porte, cherche le téléphone puis, l'ayant trouvé sous le divan, le retire et décroche.)* Alô ?... Ah, c'est vos, mi-amour ? Awè, ça-z-î est. Dji vin d'abagner. Èle è-st-èvoÿe i n'a nin n'munute. Awè, awè... fwèrt bin... Nèni, li mèsse d'ôtel n'est nin co arivé. Mins djèl sé bin qu'il èst dèdja càsî doze eûres ! Nos n'avans nou tins a piède. *(On sonne à la porte d'entrée.)* Ah, on a soné a l'pwète d'intrèye. C'est sûr'mint lu. Ni bodjîz nin, dji m'va vèyî. *(Il va ouvrir la porte et crie à la cantonade.)* Vos polez monter. Li pwète n'est nin sèrèye. *(Il revient au téléphone.)* Alo, Carla ?... Vos v'nez d'vins dîh munutes ? Ah, bon. Fwèrt bin. Dji v'ratind. *(On voit passer Babète avec une valise dans le fond du décor. Elle disparaît et revient aussitôt pour entendre la fin de la communication.)* O, Carla... Dji n'a nin tél'mint l'coûr a v'gruzîner dès p'tits mots d'amour. Mins siya qui dji v'z-adôre... Vos-èstèz mi p'tit minou... C'est çoula, mi p'tit minou... Dji r'ratind... Vinez vite... Poupousse... Euh, minou ! *(Il racroche, se retourne et découvre Babète, une jeune personne qui a tout juste vingt ans, deux grandes nattes et des lunettes. Elle porte sa valise et un petit sac.)*

**Babète :** C'est vos, moncheû Lèyon D'Avreû ?

**Lèyon :** D'Ambrieux. Lèyon d'Ambrieux. Awè, c'est mi... Poqwè ?

**Babète :** C'est l'Onem qui m'èvoÿe po l'plèce di mèsse d'ôtel.

**Lèyon :** *(Suffoqué.)* ...Qwè ?...

**Babète :** *(Parlant très fort.)* C'est l'Onem qui m'èvoÿe...

**Lèyon :** Bon, bon. Dj'aveû compris. Mins ci n'est vormint nin çou qu'dj'aveû d'mandé !

**Babète :** *(Trisement.)* C'est todi l'minme afère. Tot wice qui dji m'prusinte, on m'rèspand' mins ci n'est vormint nin çou qu'dj'aveû d'mandé'... Dji n'ariv'rè mây a trouver ine plèce.

**Lèyon :** Mins siya, mins siya... I n'vis fât lèyî aler po si pô. Mins mi, c'est spéciâl : dj'a mèsâhe d'ine saquî qui prusinte bin. *(Réaction de Babète.)* Anfin, dji vou dire d'ine saquî qu'a l'âbitude di chèrvi, comprezèz-v' ?

**Babète :** Mins moncheû, dj'a l'âbitude di chèrvi lès djins.

**Lèyon :** Vos avez dèdja ovré d'vins n'mohone ? Vos avez dès cèrtificats ?

**Babète :** Nèni, nouk. Mins dj'a ovré amon m'matante. C'est mi qui m'ocupév' di tot, po l'dire insi.

**Lèyon :** Vos v'nez dèl campagne, èdon ?

**Babète :** Awè. Kimint l'avez-v' adviné ?

**Lèyon :** Insi...

**Babète :** Dji so d'Burdinne.

**Lèyon:** Di wice?

**Babète:** Di Burdinne. So l'Burdinnâle. A l'fî bètchète dèl Hèsbaye qwand on rôle vè hu, passé l'tchapèle dèl Sinte-Plovinète, la qu'lès payisans promètèt l'vôye po...

**Lèyon:** Awè, bon, ça va. Dj'aveû compris. Èst-st-l possible... li Burdinâle !... Èt Sinte-Plovinète !... Kimint pout-on v'ni d'on s'fê payis... Anfin, houtez bin m'am'zèle, i m'enn'èst tot-plin, mins dji n'a nin l'tins di v'z-aprinde vosse mèstî. Dji va-t-èsse oblidjî de tèlèfoner a l'Onem po l'z-è prév'ni qui vos n'èstèz vormint nin çou qu'dji volève.

**Babète :** *(Pleurnichant.)* 341 06 72. C'èst chake fèye li minme afère.

**Lèyon :** Mam'zèle... Po l'dièrinne fèye, dji v'dimande de n'nin v'mète a plrer insi ! Vos-èstèz djône... Vos-avez tote li vèye divant vos... *(Il compose le numéro de téléphone.)*

**Babète:** Mins c'èst tot-dreût qui djèl deû wangnî, m'vèye.

**Lèyon :** Awè, m'pôve èfant, nos nn'èstans turtos la, mins... C'è-st-ocupé. *(Il raccroche et regarde sa montre.)* Oulala... Câsi doze eûres ! Mès invités vont-st-ariver d'on moumint a l'ôte !

**Babète :** *(Toujours larmoyante.)* Dji n'pou tot l'minme nin fé ine pitite sâ ? Amon m'matante, a Burdinne...

**Lèyon :** *(Hésitant.)* Évidamint, a cist-eûre chal, i n'a sûr rin d'ôte a fé... Après tot, qui riskèye-dju ?

**Batète :** *(Vite consolée.)* C'èst vrèye ? Dji pou d'mani ?

**Lèyon :** Qui vasse ! Dji v'prind, awè. Mins rinqu'po oûy. Après, on veûrè. Kimint v'lome-t-on ?

**Babète :** Marèye Mad'inne Zabèt'.

**Lèyon :** Oho... Bon.Si vos l'volez bin, dji v'lom'rè Babète. C'èst pus âhèye. Alez' bin vite vis candjî.

**Babèye :** O, mèrci moncheû. Mèrci co cint mèye fèyes. *(Elle veut lui sauter au cou, mais il la repousse en souriant. Elle va reprendre sa valise et son sac puis se ravise.)* Ah, dj'alév' roûvî ! Dj'a n'lète da m'matante.

**Lèyon :** Aha ?

**Babète :** Èle m'a bin rik'mandé dèl diner la qu'on m'ègadj'reût... *(Elle lui tend la lettre.)*

**Lèyon :** Vèyans-on pô çoula... *(Il lit.)* Madame...

**Babète :** *(Retient son rire.)* Mi matante pinséve qui dji m'mèt'reû à chèrvisse d'ine feume...

**Lèyon :** *(Lisant.)* Madame. Dji v'confiyèye mi chère nèveûse Marèye Mad'linne Zabèt'. Èle ni sé fé wê-d-tchwè d'bon"... Èh bin, on s'va plêre ! "Èle èst fwèrt djône"...

**Babète :** C'è-st-a dire qui dj'a tot l'minme vint-ans...

**Lèyon :** *(Continuant à lire.)* Dji v'dimande dèl tini a l'ouy. Si vos lî d'nez condjî l'dimègne, èle ni pôrè sôrti qu'avou s'cuzène qu'èl vinrè cwèrî è vosse mohone èt qu'èl ramin'rè so vosse sou a nou' eûres a l'nut' à pus târd"...

**Babète :** Mi matante a todi pinsé qu'Lîdje è-st-ine vèye fwèrt dandj'reûse po lès djônes fèyes comi. Èt èle a sogne di m'veûy sôrti trop târd. Tot çoula pace-qui, ine fèye a Hu, dj'aveû stu à cinéma. Èt tot riv'nant, mi camaråde Grégwère m'aveût-st-invité a-z-aller prinde on vère so l'Grand-Plèce. Cou qui fêt qu'il èsteût passé mèye nut' qwand-i m' ramina...

**Leyon :** Nèni, dècidémint mam'zèle, dji n'vis pour prinde a m'chèrvisse. C'èst vrèye qui Lîdje èst fwèrt dandj'reûse èt dji n'sâreû nin garanti a vosse matante qui... Bon, dji sone a l'Onem po dire qui ça n'va nin... *(Il reprend le téléphone.)*

**Babète :** *(Pleurnichant.)* – 341 06 72... *(Pendant que Lèyon compose le numéro.)* Si dji n'troûve nole plèce, di va-t-èsse oblidjèye d'ennè râler a Burdinne, so Burdinâle. Dji m'va fé barboter di m'matnate qui n'mi mèskeût dèdja nin l'èwe qui dj'beû, li pan qu'dji magne, li cigarete qui...

**Lèyon :** Èle èst si mètchante qui çoula ?

**Babète :** Nèni, ci n'èst qu'èle seûye mètchante, mins dji n'a pus qu'lèye...

**Lèyon :** Vos n'avez pus vos parints ?

**Babète :** C'è-st-assez dire qui m'mame, qwand èle aveût vint-ans, èsteût v'nowe ovrer chal a Lîdje... Èt noûv' meûs après, dj'èsteû la ! Comprenez-v' ?

**Lèyon :** Èvidamint ! Èle aveût stu jolimint vite so l'ovrèdje !

**Babète :** Brèf, èle a d'vou rentrer tot fî dreût a Burdinne, avou mi so sès brès. Èt c'èst po çoula qui m'matante a sogne por mi. Pâr qui m'mame a bizé on pô après on n'sé wice, avou in'ôte galant. On n'l'a mây pus r'vèyou à Burdinne. Èt c'èst m'matante qui m'a-st-aclèvé.

**Lèyon :** O lala, awè, dji comprend. *(Il soupire, la dévisage longuement, en proie à un débat intérieur intense, puis raccroche le téléphone.)* Bon, bin qui



vasse. A l'wåde di diu èt d'Sinte povinète... Après tot, dji n'so tot l'minme nin in-ome sins coûr... Alez' wèster vosse mantè.

**Babète :** A l'bone ? Dji pou d'mani ?

**Lèyon :** *(Bourru.)* Nos veûrans... Nos veûrans.

**Babète :** O, mèrci moncheû Lamoureux.

**Lèyon :** D'ambrieux ! Lèyon d'Ambrieux ! Asteûr, assez halkiné. Dji so prèssé. I n'a co rin d'prèt' po li djuné.

**Babète :** *(Empressée.)* Dji m'va fé lès coûsses ?

**Lèyon :** Nèni, nin lès ponnes. Dj'a tot k'mandé d'vins on botike chal dizos èt on deût l'apwèrté d'vins on moumint. Alez' vis-aprèster. Dji creû qui l'couhène èst di c'costé la... Mètez on vanrin èt riv'nez' à pus rade po m'êdî. Dishombrez-v.' *(Il montre le chemin de la cuisine à Babète qui disparaît. Puis il choisit un de ses tableaux et monte sur une chaise pour décrocher l'un de ceux qui sont au mur.)* Ah lala... Si on m'aveût todi dit qu'dji m'ritroûv'reû on djoû divins ine parèye situâcion... Vo-m'la gâÿ louke asteûr !... *(Babète revient. Elle a mis son tablier et regarde Lèyon sur la chaise. Il en redescend avec un tableau décroché et désigne le sien à Babète.)* Tinez, pindéz pus vite ci-la. *(Il se dirige vers la bibliothèque avec le tableau d'Ariane.)*

**Babète :** Poqwè ? dj'inmève mî ci-chal.

**Lèyon :** On n'vis d'mande nin vosse gosse ! *(Babète monte sur la chaise et tente d'accrocher le tableau, pendant que Lèyon disparaît un instant dans la bibliothèque. Il revient en poussant un bar roulant et voit Babète en train de faire des acrobaties pour accrocher le tableau.)* Vos n'î ariv'ez nin !

**Babète :** Dji so-st pô p'tite po clâ. *(Elle essaye encore une fois, et réussit à suspendre le tableau de travers mais glisse et tombe dans les bras de Lèyon.)* Aaah... Èco bin qui v'-èstîz la ! *(Elle éclate de rire. Carla entre, surprise par le spectacle.)*

**Carla :** Mins qui s'passe-t-i chal ?

**Lèyon :** *(Tenant Babète dans ses Bras.)* O,minou ! Dji sayîve dè pinde on tâvlè...

**Carla :** Vos riyez d'mi ? *(Montrant Babète du menton.)* Èt çoula ? Qu'èst qui c'èst ? C'èst ça vosse tâvlê ? C'è-st-on Picasso ?

**Lèyon :** C'èst Babète, li m<sup>^</sup>sse d'ôtél. Anfin, dji vou dire li novèle bone.

**Babète :** *(Toujours dans les bras de Lèyon, tend la main à Carla.)* Bondjoû madame.

**Lèyon :** *(Réalise la situation et pose Babète par terre)* Alez' è l'sâle a magnî èt mètez l'tâve po cwate. C'est di c'costé-la. Vos troûv'rez tot çou qui v'fât... Vos polez drèssi n'tâve, tot l'minme ?

**Carla :** C'è-st-ine blague ?

**Lèyon :** *(Transporte la chaise pour aller remplacer un autre tableau par un des siens.)* Si vos pinsez qu'dj'a îdèye dè blaguer po l'moumint !

**Carla :** Vos n'avez nin èspliqué a l'Onem qui v'falève on vrèye mèsse d'ôtel ? Ine saquî d'a façon ?

**Lèyon :** *(Toujours sur la chaise.)* Sûr qui siya. Mins vos savez k'mint qu'ça va avou l'Onem. Is Comprindèt todi boûf po vatche !

**Carla :** Ci n'est nin n'rèzon po roûvî di m'vini rabrèssi. *(Il descend et elle lui passe les bras autour du cou.)* Qui èst-ce qui va dîre merci a si p'tit minou ? *(Elle l'embrasse. Babète entre et, voyant le spectacle, se met à tousoter. Lèyon et Carla se séparent.)*

**Lèyon :** *(Très gêné.)* Babète, i fât tot dreût qui dji v'z-èsplique... Vos savez qu'chal a Lîdje...

**Babète :** Ni v'djinnez nin por mi. Dj'a lâbitude. A Burdinne ossi, qwand on cope lès frumints, ènn'a bêcôp qui s'rabrèssèt insi.

**Lèyon :** Ah bon ? Vos m'rassurez !

**Babète :** Awè. C'èst come à cinema. Vos n'avez nin vèyou "Basic instinct" ?

**Lèyon :** Nèni co. Mins si on l'ripasse on djoû chal a Lîdje...

**Babète :** dès fèyes qui n'a, dji sondje qui dj iso Sharon Stone...

**Lèyon :** Vos m'racont'rez tot çoula ine ôte djoû. *(On sent que Babète cherche quelque chose.)* Vos cwèrez après n'sacwè ?

**Babète :** Li teûle cirèye.

**Lèyon :** Quéle teûle cirèye ?

**Babète :** Li cisse po mète so l'tâve. A Burdinne, mi matante ènnè mète todi eune qwand c'èst qu'èleriçut. Èle troûve qui c'èst pus conv'nâbe.

**Lèyon :** *(Se prend la tête entre les mains et pleure presque.)* O mon Diu... Mon Diu... Dihez-m' qui c'n'èst nin vrèye ?

**Babète :** Moncheû... Moncheû Grandiveûs... N'a-t-i n'sacwè qui n'va nin ?

**Lèyon :** Ine nape !

**Babète :** Si v'plêt ?

**Lèyon :** Ine nape ! So l'tâve, mètez ine nape !

- Babète :** Ah bon ! I m'èl falève fîre tot dreût. *(Elle sort en sautillant comme une écolière.)*
- Carla :** On pout dire qui l'Onem vis-a gâté ! C'èst fleûr di chervante qu'on v'z-a-st-èvoyî la !
- Lèyon :** Li pus grâve, c'èst lès Carlier vont-st-ariver d'vins on moumint. Kimint Babète si va-t-èle kidûre avou zèls ?
- Carla :** Bah, çou qui compte, après tot, c'èst qu'Ariane Clarens vis-a bin volou pruster si apartumint. Èt dji deû rik'nohe qu'on n'âreût nin polou mî tchûsi. C'è-st-on pièle, ine apartumint parèye.
- Lèyon :** Awè. On pièle qui m'a costé vint'-cinq' mèye francs. C'èst tchîr po cwinze djoûs.
- Carla :** Vint'-cinq' mèye francs ! N'aveût-on nin dit cwinze mèye ?
- Lèyon :** Siya. Mins i n'aveût lès p'tits frês. Dji n'âreû nin d'vou accepter.
- Carla :** Vos n'èstèz djamây contint. Tot s'arindj'rè come nos l'avîz prévèyou, vos veûrez.
- Lèyon :** Come vos l'avîz prévèyou. C'èsteût vost'idèye.
- Carla :** C'èst vrèye. Mins vos, si vos n'fez nole boulète, vos marèy'rez mons pô d'tins eune dès pus ritches crapôdes d'âtou d'Lîdje. Si papa Cipriyin ni tûze pus qu'a çoula. *(Pendant toute cette scène, ils décrocheront les tableaux pendus aux murs pour les remplacer par des œuvres de Lèyon.)*
- Lèyon :** Awè, ça va ! Èt arèster dèl loumer Cipriyin a tot côp bon d'vant mi.
- Carla :** Kimint volez-v' qui djèl lome ? Cipriyin, c'èst Cipriyin. Ène pou rin èt mi nin pus.
- Lèyon :** O, ça va ! Djâsans d'ôte tchwè. Dji n'sâreû roûvî qui c'èst vosse galant. Èt vos nn'avez l'boke plinte, direût-on !
- Carla :** Mi galant ! Mi galant !... Tot dreût lès grands mots ! Mi galant, c'èst vos. Èt c'èst vos qu'dji veû voltî. Lu , c'èst l'binamé moncheû qui... qui... m'done on p'tit côp di spale po m'êdî a viker. Surtout po lès fins d'mèûs. Èt grâce a mi, vos s'pôz'rez bin vite si fèye, si vos v'polez kidûre adrèt'mint.
- Lèyon :** Dji n'a nin co dit m'dièrin mot.
- Carla :** Èt ça ratake ! Nos-èstîz portant bin d'acwèrd, vos èt mi ?

**Lèyon :** Vos d'hez qu'vos m'inmez èt vos m'volez marier a l'fèye di vosse galant ! Çi n'èst tot l'minme nin fwèrt morâl, èdon, ine si-fête èmantcheûre ?

**Carla :** Ça, qui volez-v', mi p'tit cint-mèye ? Çi n'èst sûr nin avou çou qu'dji wangne come man'quin èt vos, avou vos teûles qui nouke ni vout, qui nos pôris viker so blanc peû.

**Lèyon :** Dj'a ossi mès ramons èt mes hov'lètes

**Carla :** Awè. Vos nn'avez vindou treûs tant qu'asteûre.

**Lèyon :** Dj'atake seûl'mint è mèstî. I m'fât l'tins d'esse on pô k'nohou.

**Carla :** Martcand d'hov'lètes ! Vo-'nnè-la èdon on bè mèstî ! Si dès mons vos vindîz dès aspirateûrs ! Èt vos m'riprochez dè vèyî d'tins-in-tins Machin ?

**Lèyon :** Machin ?

**Carla :** Chose... Truc... Anfin, Cipriyin qwè ! Dji n'sé pus k'mint qu'dji deû dire, a l'fin dès comptes ! Vos m'dimandez todi dèl qwiter ! Mins qwand vos sèrez mariyé avou s'bâcèle, vos-ârez tot-pli dès çances. Èt c'èst vos qui m'êd'rez po mès fin d'meûs. Adon, dji n'âre pus mèsâhe dè vèyî l'ôte. C'èst bin çou qu'vos volez, nèni ?

**Lèyon :** Cièt... Mins vos avez todi n'façon d'arindjî lès afères, vos !

**Carla :** Lèyon ! Dji v'z-acèrtinèye qui c'n'èst nin todi plèhant por mi. Surtout lès swèrèyes la qu'dji n'pou nin-t-esse tot près d'vos pace qui... pace...

**Lèyon :** Dji v'z-è prèye ! Mins ni roûvîz nin qui si dj'marèye li wihète d'a vosse Cipriyin, c'èst mi qui n'sâre pus passer totes mès swèrèyes adlé vos.

**Carla :** Dji m'cosol'rè.

**Lèyon :** Tot tûznant a sès çances ?

**Carla :** Nin tant a sès çances, divins cès moumints-la, mins pus vite a s'bêté... Vos pinsez bin qu'si, a l'copète dè martchî, èle aveût stu nozèye, andoûleûse èt spitante, dji n'vis l'âreû mâye pruzinté. Dji vou bin fé on p'tit sacrifice por vos, seûl'mint i n'fât nin ègzagérer. Mins ureûs'mint, li fèye di m'galant, come vos d'hez, ci n'èst nin Pamela Anderson. Minme nin miss Belgike !

**Lèyon :** Mi p'tit minou, dji v'promète qui si, on djoû, dj'arive a vinde mès teûles assez tchîr...

**Carla :** Awè, awè. On pout todi râv'ler. On a tot l'tins d'î tûzer... Lorète d'Ambrieux, ça n'sone nin mâ du tout...

- Lèyon :** Qui m'tchantez-v' la ?
- Carla :** Lorète d'Ambrieux. C'est l'no qu'vosse feume pwè'trè qwand vos sèrez si-ome.
- Lèyon :** Awè, c'est vrèye, dj'aveû roûvî : èle si l'ome Lorète.
- Carla :** Awè. Ci sèrè Lorète d'Ambrieux. Avou on p'tit « d ». Dji creû qu'vosse pitit « d » a bècôp d'importance âs-oûy dè ci qu'vos n'volez nin qu'dji v'z-ènnè djâse.
- Lèyon :** Qui ça ?
- Carla :** Machinchwète, Trucmuche, Nicolas Gayoûle, vosse bê-père a div'ni, qwè ! Si fèye comtèsse ! L'èstèné n'tint pus pèce essonle dispôye qu'i tûze a vosse mariédje. Dji deû dire qui, mi ossu, ça m'fêt tot drole dè savu qu'vos èstèz-st-on comte. Li comte Lèyon d'Ambrieux. *(On sonne à la porte)*
- Lèyon :** Awè, mins on p'tit comte, on pove pitit comte di rin du tout.
- Carla :** *(Vient le prendre par le cou.)* Vos v'loum'riz, Dupont, Durant ou Lèyon Bombosse qui dji v'z-inm'reû todi ot'tant. *(Elle l'embrasse au moment où Babète apparaît. Celle-ci se met aussitôt à tousoter.)*
- Lèyon :** Qui volez-v'vos ?
- Babète :** On a soné.
- Lèyon :** Adon, qui ratindez-v' po-z-aller drovi ? Vos-èstèz la po çoula, nèni ? *(Babète sot.)*
- Carla :** Po nnè riv'ni a chose, i vât mi qui n'èpe nin qui nos nos k'nohans. Il èst tél'mint djalot.
- Lèyon :** Djèl sé bin. Merci.
- Carla :** On djoû ou l'ôte, i nos pruzint'rè tos lès deûs. Èt a c'moumint-la, sayîz dè n'nin hah'ler dè rire.
- Lèyon :** Dji n'pise nin qui dj'ârè mây îdèye dè taper ine hah'lâde avou vosse galant.
- Babète :** *(Revient avec un bouquet de roses. Elle tend une facture.)* C'est dès fleûrs.
- Lèyon :** *(Avisant la facture.)* Mèye francs po doze rôses ! Lès fleûrs sont po rin, direût-on !
- Babète :** Wice lès fât-i mète ?
- Lèyon :** *(Excédé.)* Divins l'piano !
- Babète :** *(Après avoir regardé autour d'elle.)* Ènn'a nin !

**Lèyon :** Divins on vâse, sâbe di bwès ! Wice lès volez-v' mète d'ôte ? On vâse ! Ènn'a onk la, d'avant vos ! *(Il tend l'argent à Babète, qui sort. Un temps. On sonne à nouveau. Babète pousse la tête.)*

**Babète :** On a co soné !

**Lèyon :** *(Excédé.)* Vos n'volez nin qu'djî vâye, mutwè ?  
*(Babète sort, laissant Lèyon avec ses fleurs. Carla l'aide à enlever l'emballage puis arrange les fleurs dans le vase. babète pousse une tête.)*

**Babète :** *(En se marrant.)* Ci còp-chal, c'èst dès z-wites. *(Elle tend la facture.)*

**Lèyon :** Treûs mèye francs po cwate dozinne d'huites ! Dj'âreû mî fê dè k'mander on kilo d'mosses ! *(Il tend l'argent à Babète qui sort.)*

**Carla :** Lèye, dè mons, èle a l'êr di s'plêre, chal... Dihez don Lèyon, ni fez nin l'ènocint qwand lès Carlier sèront la. Djouwez l'grand djeû ! Vos-ètez on grand ârtisse, vos d'manez chal dispôye cinq'ans èt vos vindez vos tâvlès Cint'-èt-cinquante mèye francs.

**Lèyon :** Poqwè nin deûs cint mèye, tant qu'on-z-î èst ? Èt d'vins cwinze djoû, qwand dj'âreû rindou l'apartumint a Ariane Clarens, qui vont-is creûre, lès Crier, qui houssî m'a saîsî ?

**Carla :** Divins cwinze djoû, vos sèrez câsî marié avou Lorète. Vos n'ârez qu'a dîre qui vost'apartumint èsteût trop p'tit, qui vos l'avez r'vindou a ine cuzène... Qui sé-dj'don, mi ? *(On sonne à la porte.)* Ci còp chal, c'èst mutwè zèls. I fât qu'dji m'sâve. Dji n'vôreu nin toumer sor lu : ça mèt'reût tos nos plans so flote.

**Lèyon :** Mi, ça m'freût bin rire ! Li tièsse qu'i f'reût, vost'- èsoûfré d'Cipriyin !

**Carla :** Ah nèni, nèl loumez nin Cipriyin d'avant mi ! Ça m'djinne bêcòp !

**Lèyon :** Ça, c'èst trop fwèrt ! Vola qu'c'èst vos, asteûre, qui m'fêt dès r'proches. Après tot, vosse Cipriyin, c'èst m'bê-père a div'ni èt dj'a bin l'dreût dèl loumer come dji vou.

**Babète :** *(Entre.)* Çi còp chal, c'è-st-on wastè ! Ènn'a po ût cints francs.

**Lèyon :** Ut cints francs ! La dj'âreû mî fêt d'atch'ter on paquets d'wafes amon Aldi. Anfin, po c'prix-la i sèrè sûr bon.

**Babète :** *(Se lèchant les doigts.)* Ènn'a l'êr, mi sonle-t-i. *(Lèyon donne de l'argent à Babète.)*

**Lèyon :** *(A Carla.)* Todi nn'è-st-i qui si nos mâquans nosse còp, vola ine avinteûre qui nos-âreû costé carap'mint tchîr ! A propôs, avez-v' lès çances po l'locâcion d'apartumint ? Dj'a fêt on chèke a Ariane mins dji n'a pus rin so m'compte.

**Carla :** Nèni, Chôse ni m'a co rind'né c'meûs-chal. Mins n'a rin qui broûle èdon ? ariane ni r'vint qui d'vins cwinze djoûs. Èt d'chal a la...

**Lèyon :** Awè, djèl sé : dji sèrè cásî marié avou li spw'ta d'Lorète...

**Carla :** Èt s'père m'âre fêt mi p'tit pây'mint. *(Elle regarde sa montre.)* O lala ! Li famille va-st-ariver d'ine munute a l'ôte. Il èst tins qu'dji coûre èvôye. Mins dj'a-st-in'îdèye !

**Lèyon :** Waye ! Chake fèye qui vos-avez n'îdèye, dj'a l'coûr qui potche è gozî !

**Carla :** Houtez, Lèyon : so l'tins qu'vos sèrez a l'tâve avou lès Carlier, dji v'tèlèfon'rè quéquès fèyes èt vos m'rèspndrez come si vos djâsahîz' a ine cande qui v'passe ine kimande. Èt vos nnè profiter'ez insi po m'tini à corant dèl situâcion.

**Lèyon :** *(Sans enthousiasme.)* Dji sây'rè.

**Carla :** *(S'approche de Léyon.)* Vos veûrez : ça îrè come so dès rôlètes.

**Lèyon :** Djèl sohête, mi p'tit minou.

**Carla :** À r'vèye, mi gros marcou. *(Elle veut l'embrasser. Babète apparaît. Carla et Léyon se séparent.)*

**Babète :** Lès z-wites sont prêtes ! Dji lès a droviou èt dj'ènn'a mètou n'dozinne so chake assiette.

**Carla :** À r'vèye mi-amou. Bone tchance èt sèyîz' a l'hôteûr tot-rade. Mi, dji m'va magnî è mi p'tite tchambe... Tote seûle... Binawè, puski vos-èstèz pris tos lès deûs, Chose èt vos. Anfin, i s'fât bin sacrifiyî d'tins-in-tins si on vout rèyussi s'vèye. *(Elle sort.)*

**Babète :** c'èst vosse crapôde ?

**Lèyon :** Nèni. Mi crapôde, c'èst l'cisse qui va-stariver d'vins on moumint.

**Babète :** Ah bon ?

**Lèyon :** Awè. Ç'è-st-insi. Ni sayiz nin dè comprinde. Mins vinez on pô chal, qui dji v'rilouke di tot près. *(Il inspecte Babète avec un air désespéré puis lui enlève ses lunettes et recule loin d'elle. Il lève une main et montre trois doigts.)* Kibin vèyez-v' di deûs di d'la qu'vos èstèz ?

**Babète :** Treûs, èvidamint.

**Lèyon :** Èt asteûre ? *(Il montre cinq doigts.)*

**Babète :** Cinq' !

**Lèyon :** Bon. Pus mèzâhe di vos bèrikes. *(Il met les lunettes en poche.)*

**Babète :** Mins sins mès lunètes, dji veû lès djins tot bablou !

**Lèyon :** Vos n'ârez qu'a wârdèr vos distances avou mès invités ! *(On sonne à la porte.)* Èt is sont-st-èn'avances, a l'copète dè martchî. *(Babète sort pour aller ouvrir. Léyon remet rapidement de l'ordre autour de lui.)*

- Babète** : *(Rentre avec une facture.)* C'èst vin èt l'champagne. Ènn'a po treûs mèye deûs cint francs.
- Lèyon** : *(Sort de l'arent et compte.)* Deûs mèye... Treûs mèye... Tone di bîre !  
Dji n'a nin assez ! Ah lala... Dji va tot-rade èvoyî tot l'bazâr à diale !  
*ill fouille ses poches en vain.)*
- Babète** : Dji v'pôreû mutwè êdî a n'sacwè, moncheû Cabartaux ?
- Lèyon** : D'ambrieux ! *(Il hausse les épaules puis se ravise et s'approche de Babète.)* Vos f'rîz çoula por mi ? Si vos-avîzdeûs cint francs a m'pruster... Diska d'min à matin, sûr !
- Babète** : Bin sûr s'i n'a qu'çoula po v'rinde chèrvicé ! *(Elle sort son porte-monnaie d'une poche de son tablier, en repand le contenu sur le sol et se met à quatre pattes. Elle montre tout d'abord une photo.)* Ça, c'èst m'atante. Èle a dès bêses ouy, èdon ?
- Lèyon** : Awè, awè. Mins dishombrez-v'.
- Babète** : *(Compte sa monnaie.)* Vola todi vint francs... Èt pwis... nèni,ça, c'èst n'mèdaye di Sint-Plovinète.
- Lèyon** : C'èst tot çou qu'vos-avez ? *(Il s'agenouille près d'elle.)*
- Babète** : Sûr qui nèni ! Riloukîz ! *(Elle ramasse et compte à une vitesse folle.)*  
Quarante-sèt'... Sèptante-noûf... Cint' èt trinte-deûs... Cint' èt nonante... Deûs cints ! Li compte èst bon ! Vola vos çances, moncheû... moncheû...
- Lèyon** : Loumez-m' Lèyon, ci sèrè pus-âhèye por vos... Anfin, qwand nos n'sèrans qu'nos deûs.
- Babète** : I m'deût co d'mani catwaze francs. *(Elle cherche.)* Vo-lès-la !
- Lèyon** : *(Il lui remet tout l'argent, monnaie et billets.)* Babète, dji n'sé k'imint v'rimèrci... Bon !... Vos donrez çou qui n'a d'trop' a l'ome po s'dringuèle. Èt fez vite, asteûr. *(Elle sort. Il lui crie :)* Mètez l'champagne à fris'. Ah, quéle avinteûre ! Qwand dj'racont'rè a Carla qu'c'èst l'mèskène qui m'a êdî a payî lès vins ! *(Elle rentre.)* Èco ôt-tchwè Babète, vos savez çou qu'c'èst qu'çoula ?
- Babète** : C'ès-st-on tèlèfone, moncheû... euh... Lèyon ! Amon m'matante, c'èst todi mi qui rèspond à tèlèfone.
- Lèyon** : Fwèrt bin. Tot-rade, qwand dj'ârè mès-invités, i son'rè kékès fèyes. Vos rèspondrez, tot d'mandant bin quî qu'c'èst. Èt vos m'houk'rez. D'acwèrd ? Bon ! Vinez co on pô tot-près d'mi... *(Il tire sur une de ses nattes.)* Qu'èst-ce qui c'èst, çoula ?
- Babète** : Ine trèsse, naturél'mint ! Qui volez-v' qui c'seûy ?
- Lèyon** : *(Il la regarde, tourne autour d'elle, puis brusquement lui défait les nattes.)*  
Èt vola.



**Babète :** Mès deûs trèsses ! Qui va-t-èle dîre mi m'matante ?

**Lèyon :** Ine fèye po totes, ni m'djâsez pus d'vosse matante !... Asteûre, on p'tit côp d'pingne... *(il sort un peigne et la recoiffe maladroitement.)*

**Babète :** Dinez-m' çoula ! *(Elle saisit le peigne.)* Dj'èl frè mî qu'vos ! Çou qui fât tot l'minme èdurer po wangnî s'vèye !

**Lèyon :** Si dj'naveû qu'mès tch'vès a candjî po wangnî l'meune, i n'a lontins qu'dji sèrèû pèlake ! *(Il l'inspecte une nouvelle fois. Babète tourne autour de lui pour le regarder aussi.)*

**Babète :** O, moncheû... moncheû Lèyon !... Lèyon !... vos-avez n'grosse tèche so vosse pantalon.

**Lèyon :** Saperlipopète ! I n'mâquéve pus qu'çoula !

**Babète :** Dinez-mèl vite, djèl va r'nèti è l'couhène. Dj'a vèyou la n'botèye qui f'rè l'afère. *(Lèyon, très gêné, disparaît dans la bibliothèque. Le téléphone sonne longuement. Babète attend !.)*

**Lèyon :** Vola, vola ! *(Il rentre, jette son pantalon à Babète qui sort. Pour cacher sa semi-nudité, Lèyon a revêtu une sorte de grand foulard qui lui fait comme un kilt.)* Alô ?... Li dirèctèur ?... Qué dirèctèur ?... Ah, c'est vos mi-amouër... Houûtez mi p'ti minou... Nèni, is n'sont nin co arivés. *(Les trois Carlier entrent à cet instant, suivis de Babète.)*

**Babète :** *(Venant au-devant de Lèyon.)* Moncheû ! I n'a dès djins qui v'nèt d'ariver èt qu'ont moussî tot dreût ca l'pwète n'èsteût nin sèrèye !

**Lèyon :** *(Le dos tourné.)* C'est sûr'mint po-z-apwèrter l'polèt.

**Babète :** Dji n'creû nin. C'est vos qu'is volèt vèyî. Qui fât-î nnè fé, moncheû... euh... Dèsgriigneûs ?

**Lèyon :** D'Ambrioux ! Èt loumez-m' Lèyon ! Dji v'l'a d'mandé dî fèyes ! *(Il se retoune et voit la famille Carlier.)* Aaah !... Moncheû... Madame... Mam'zèle... Dji m'at'néve si pô... Nèni... Dji v'ratindév' évidamint ! *(Il veut serrer la main de M. Carlier qui ne bronche pas, puis fait de même avec Madame et sa fille, qui ne bougent pas davantage. Babète est derrière eux. Il lui serre la main puis réalise.)* Vos... mi volez-v' bin fé l'plèzîr d'ènnè râler tot-dreût è vosse couhène ! Foû d'chal !... *(Elle sort.)* Mins intrez don !... *(La famille reste figée à l'entrée et regarde Lèyon avec ahurissement.)* Ah !... C'est sûr'mint m'mousseûre qui v'-z-èware ? C'est tot simpe... Dj'aveû fêt n'tèche so m'pantalon... Èt m'mèsse d'ôtel m'a d'vou cwiter à matin po-z-allèr ètèrer s'vîle m'matant a tchîvrîmont... Èt m(couh'nîre è-stâ C.H.U. : èle s'a broûlé lès deûs pîds, vola mons d'ine eûre, tot lèyant toumer n'marmite di bolante èwe... insi, d'on plin côp... *(Il hurle vers la cuisine.)* Èt qwè, m'pantalon, èst-ce po oûy ou po d'min ? *(Puis il prend au passage un tableau qui traîne près du divan et s'en cache les jambes.)* Lèye, c'est l'bâcèle di m'couh'nîre... Èle è-st-on pô rèscoulèye... D'ok'tant qui

l'accidint di s'mame lî a fêt on choc... Li pôve pitite !... Anfin, èco bin qu'èle èst la, ôt'mint dji sèreû tot seû po v'riçûre. Vos vèyez l'tâvlê ! *(La famille Carlier regarde le tableau que Lèyon tient devant lui puis le dévisage avec un air de plus en plus inquiet.)*

**Babète :** *(Elle entre avec le pantalon.)* **Tinez, Lèyon, vola vosse pantalon. Il èst r'nètî. *(Lèyon lui arrache le pantalon des mains et gagne la bibliothèque. Le tableau qu'il tenait devant lui était à l'envers. En partant, il se reourne permettant aux autres d'en voir le sujet : c'est un nu Lèyon sort.)***

**Lèyon :** *(Off.)* **Ralez-è tot-dreût è vosse couhène ! Èt loumez-m' moncheû ! moncheû d'Ambrieux ! Vo'nnè-la dès manîres !**

**Babète:** **Min Lèyon, vos m'avez d'mandé dè dire Lèyon, tot-asteûre !**

**Lèyon :** **Mins nèni ! *(Il rente rabillé.)* Sûr qui nèni ! vos-avez co n'fèye compris cou d'zeûr cou d'zos !**

**Babète :** **Dj'â reû portant djuré...**

**Lèyon :** *(Il veut la pousser dehors, tout en parlant aux Carlier.)* **Pèrmètez qui dji v'dishale... *(Il les aide à enlever leur manteau. Le téléphone sonne. Babète se précipite et décroche.)***

**Babète :** **Alô ? C'èst qui ?... On moumint, dj va vèyîs s'il èst la... *(A Lèyon.)* C'è-st-ine feume qui dit qu'èle si lome moncheû Dupont. *(Elle s'esclaffe.)***

**Lèyon :** *(Hors de lui.)* **Si vos n'corez nin bin vite èvoye, dji n'rèspnd pus d'mi ! Èt dji v'hène a l'ouh ! Compris ? *(Il lui jette les manteaux dans les bras. Babète sort et Lèyon répond au téléphone.)* mins anfin, qu'èst-ce qui ça vout dire ?... Awè, c'èst mi !... Nèni, dji n'so nin la !... *(Il racroche.)* On n'pout mây èsse trankile ! O, mins dji mâque a tos mès d'vwèrs ! Ni d'manez nin insi drèssîs. *(La famille s'avance et Lèyon propose un fauteuil à Me Carlier.)* **Dji v'z-è prèye, ployî li gngno. *(Elle s'assied. Le siège s'écroule. Lèyon se précipite et l'aide à se relever.)* Mins qui s'passe-t-i ? C'èst bin l'prumîre fèye qui ça m'arive ! *(Il va rapidement prendre une chaise et s'assied dessus pour la tester.)* Tinez, prindez cisse tchèyîre chal, èle m'a l'êr pus solide. *(Me Carlier tâte la chaise avant de s'asseoir prudemment. Son époux et sa fille tâtent le canapé.)* Nos alans prinde on p'tit hûfion po nos r'mète di nos èmôcions,èdon ? *(Il va vers la bibliothèque, puis revient en courant.)* **Dj iso vormint in-ènocint ! *(Montrant le bar roulant.)* Lès botèyes sont chal ! *(Il distribue des verres à la famille.)* Qui prindrez-v' ? porto ? Martini ? Cinzano ?... O ! Li bouhale d'Ariane ! *(La famille sursante.)* Èle lès a vûdi èt n'a rin lèyî ! Ah, tot l'minme, vo'nnè chal eune... Fernet-Branca ? *(Il verse dans le verre de Me Carlier les quelques gouttes qui restent.)* **Come dit li spot : " botèye vûdèye, marièdje è l'annèye "... *(Il rit bêtement, avant de découvrir une autre bouteille,*********

pleine aux trois quarts.) Ah, enfin, dè whisky ! (Il commence à servir. Babète pousse une tête.)

**Babète :** Moncheû... Moncheû Lèyon... Lèyon !!!

**Lèyon :** Qui n'a-t-co ? (En tournant la tête, il renverse tout le whisky sur la robe de Lorète.) O, pardon, dji so vormint honteûs... (Il cherche un mouchoir dans ses poches, n'en trouve pas et s'empare de la pochette de Mr Carlier pour essuyer la robe de Lorète après lui avoir mis la bouteille en mains.) Ureûs'mint qui c'n'esteût nin dè rodje vin !... (Il hurle vers la cuisine.) Èt vos qui volez-v' co ?

**Babète :** Moncheû èst chèrvou ! Lès z-wites sont prêtes.

**Lèyon :** Adon, nos polans passer a l'tàve. Madame, mam'zèle, moncheû, dji v'z-è prèye, passz d'avant. (Il ouvre la porte du placard. La famille y entre, puis Mr et Me Carlier en ressortent avec un air contrarié.) O, pardon, c'èst l'pind'rèye. Li sàle a magnî èst... vèyans' on pô... awè, èle èst la. I n'a nin a s'tomper. (Voix de Lorète, resté enfermée dans le placard.)

**Lorète :** Mame... Papa... À sécoûr ! Dji va sèfoquer ! (Lèyon se précipite pour la délivrer. Le téléphone sonne. Babète entre et décroche.)

**Babète :** Alô ? C'èst quî ?... Ah, c'èst co l'dame di tot-asteûre ? Dj'èl va houkî, on moumint... (A Lèyon.) C'èst por vos, c'èst co n'fèye li sotte di tot-rate ; mins èle a bin rik'mandé dè n'nin dire qui c'èsteût lèye.

**Lèyon :** C'èst sûr'mint l'concièrge.

**Babète :** Nèni, c'èst l'djône feume qui moncheû rabrèssîve tot l'tins.

**Lèyon :** Vos pièrdez l'tièsse sûr'mint ? Èt vos n'dihez qu'dès bièstrèyes. Ralez-è d'vins vos marmites. (Elle sort, il prend le téléphone.) Alô ? C'èst moncheû Dèlbrouwîre ?...Nèni, dji n'a nin co avu l'tins po vosse kimande... Trop' d'ovrèdje po l'govèrnemint, awè... I v'fàrè on pô rarinde èdon... Awè, c'èst ça : cint' èt cinquante mèye francs po chake tâvlê, come conv'nou. Awè, à r'vèye mi p'tit minou... euh... moncheû Dèlbrouwîre. (Il raccroche, désarçonné.) C'èsteût minou... euh, dji vous dire Milou... Milou Dèlbrouwîre, ine tote bone cande. Dji deû fé l'pôtrèt di s'feume... Si nos alîz magnî ? (Ils disparaissent tous dans la salle à manger. Un temps. On entend une petite clochette. Babète traverse la scène.)

**Lèyon :** (Off.) Lès z-huites, Babète, lès z'wuites !

**Babète :** On moumint ! Tinez, vochal todi lès citrons èt l'peûve. (Elle leur jette 4 citrons et un poivrier.) (Lèyon réapparaît, suivi des trois Carlier qui s'installent où ils peuvent.)

- Lèyon :** Bin vo'nnè-la dès bèles manières ! Awè ou nèni, allez-v' chèrvi lès z-huites asteûre ?
- Les trois :** *(D'une même voix)*
- Carlier :** Nos n'inmans nin lès z-huites !
- Lèyon :** Adon, on pout ataker l'polèt. Babète ? Li polèt !
- Babète:** I n'èst nin arrive, moncheû ! I n'dimane qui l'wastè. Dj'a dèdja fèt l'cafè. *(Elle sort en sautillant.)* *(Moment d'embarras. Lèyon sort quatre tasses et les distribue. Babète revient avec du café dans une casserole et un gâteau où il manque une part.)*
- Lèyon:** Mins , i mâque on bokèt à waste ! Qui èst-ce qui l'a pris ? *(AM. Carlier qui s'offusque.)* C'èst vos ?
- Babète :** *(Prête à fondre en larme.)* C'èst mi ! I m'avizév' si bon ! Dji n'a polou résister. Dji m'freû danner po on bokèt d'wastè...
- Lèyon :** Èt l'cafè ? Vos nèl polez nin chèrvî d'vins n'cok'màre ? W'è-st-èl, vosse cok'màre ?
- Babète :** Dj'a fèt l'cafè a l'môde di Burdinne. Crèyez-m' i s'wåde pus tchôd divins n'marmite. *(Lèyon lui arrache la casserole des mains et sert le café en se brulant les doigts. Babète sort.)*
- Lèyon :** *(Gros soupir.)* Ah, madame, moncheû... Come vos l'vèyez, li vèye d'on célibatère n'èst nin todi fwèrt plèhante. Dj'inm'reû tant d'aveûr ine pitite feume tot-près d'mi po prinde astème a tos mès d'zîrs, èt a mès p'tits djêrèdjès... Come djèl can'dôz'reû, cisse pitite gâtèye-la ! *(Il met affectueusement une volée de sucres dans la tasse de Lorète.)* Djèl fièstèy'reû, dji li f'reû dès mamours tote li djoûrnèye... Èt totes lès nut', dji...
- M Carlier :** Moncheû d' Ambrieux !.... *(Lèyon sursaute.)* Vosse cafè èst dès pus clapants !
- Me Carlier :** Asteûre qui nos-avans anfin ègadji l'conversâcion... *(Lèyon sursaute à nouveau.)* i sèrèût tins dè djâser di çou qui nos amonne chal.
- Lèyon :** C'è-st-a dîre ? *(Me Carlier montre sa fille.)*
- M Carlier:** *(Inspectant l'appartement du regard et s'attardant sur les tableaux. Nin mâ... Nin mâ...du tout, tos cès tâvlès ! C'èst d'a vosse ?*
- Me Carlier :** Cipriyin !
- M Carlier :** *(Saisit la toile sur le chevalet.)* Dj'inme bêcôp ci-chal, par ègzimpe. Orijinâl ! *(Lèyon constate qu'il le tient à l'envers et le retourne.)*
- Lèyon :** Vos n'pinsez nin si bin dîre. Dj'avowe qui dji n'fê dès barbouyèdjès. Mès oûves mostrèt todi n'sacwè, qu'on lès louke a li-dreut, come çouchal, ou a l'iviér, come çoula. *(Il retourne le tableau.)* C'èst

l'novèle sicole : li " cou d'zeûr - cou d'zorisme " Loukîz : insi vos-avez l'solo qui s'coûke so n'wêde è l'Ârdène èt asteûre, (*Il retourne le tableau.*) ça r'pruzinte li cwinze d'awous' a djus-d'-la ! Qwand on èst nâhi dèl vèyî d'on costé, on l'ritoûne èt on veût ôt-tchè ! Èt c'n'èst nin co tot ! (*Il retourne le tableau dans un troisième sens.*) La, vos vèyez li côpèdje dèès frèves a Votèm èt asteûre... (*Il le retourne encore.*) Li sinne dè grand cadrile amon Lapôrt, vè 1900 !

**Me Carlier :** Cipriyin !

**M Carlier :** Formidâbe ! Clapante îdèye ! Èt vos' nnè vindez bêcôp ?

**Lèyon :** O, dji n'a wåde dè nèyî l'martchî, ça f'reût bahî mès prix. Ine dimèye dozinne di tâvlès so on meûs, âtou d'cint' èt cinquante mèyes francs chaskeune... Compter vos-minme !

**Me Carlier :** Anfin, Cipiyn !

**M Carlier :** Çou qu'vos -èstèz taramè ! Moncheû Lèyon, Mi feume èst l'inne dèès clapètes. Qwand èle èst la, on n'pout mâye avu n'sèrieûse divise.

**Lèyon :** Èle vout mutwè goster l'wastè ?

**Me Carlier :** Moncheû, prumîr'mint, è nosse famille, nos n'inmans nouk li wastè a l'crinme, pôr qwand il î mâque on bokèt !

**Lorète :** Awè mame, mins mi, dj'a faim. N'a-t-i rin d'ôte ?

**Lèyon :** Dj'a mutwè n'rôye di chôcolât è ridan.

**Me Carlier :** Deûzinm'mint, lèyîz-m' djâser qwand dj'a n'sacwè a dîre. Nos-èstiz v'nou chal po djâser d'vos èt d'nosse fèye. Mins dispôye qui dji s-o-st-arivèye, dji m'dimande wice qui nos-èstans atoumés. On s'prins'reût d'vins n'mohone di sots, avou ine feume qu'on rabrèsse tot l'tins – a çou qu'on dit ! – ine drole di mèskène qui v'hène lès ahèsses a l'tièsse, dèl pinteûre qui n'a ni cou ni tèsse, li polèt qu'on ratind todi è tine drole du turlurète qui tèlèfone a tos côps bons po s'fé passer po in-ome ! ossu, po l'min d'a Lorète, dj'a bin reflèchi... (*Le téléphone sonne. Me Carlier se précipite pour répondre.*) Lèyîz-m' rèsponde, dji vou vou savu çou qui s'passe chal. Alô ?... Nèni, mam'zèle, dji n'so nin vosse pitit minou ! (*Elle racroche le téléphone avec rage.*) Vinez m'fèye, nos n'diman'rans nin n'munute di pus divins on tél bastringue ! (*Elle sort, suivie de Lorète.*)

**M Carlier :** O, ni v'fez nou mâ d'tièsse, moncheû d'Ambrieux. Dj'arindj'rè çoula. Mi feume è-st-ine sope à lècè mins èle ritome ossi vite. Dji v'promète qui nos r'vinrans èt nos sèrans vite d'acwèd so tot, vos veûrz. Mins asteûr qu'èle n'èst pus la, dji v'vôreû d'mander n'sawè. Mi pôriz-v' ponde on tâvlê ? Nin on cou d'zeûr cou d'zos, come ci-la, mins ine feume tote nowe, come li ci qu'vos-avîz tot-asteût a l'plèce di vosse pantalon. Èt vos f'vîz bin on p'tit pris po vosse bê-père a div'ni, èdon ? Dihans vès lès cint mèye... Nos-èstans d'acwèrd ?... (*Il*

*donne une grande tape dans le dos de Lèyon.) Sayîz di m'fé çoula rat'mint, malgré totes vos k'mandes po l'gouvernumint. Dji compte sor vos èt, di m'costé, dji frè l'nècessêre po r'mète lès catches è fôt avou m'feume èt vosse pitit Lorète. (Voix off de Me Carlier.)*

**Me Carlier :** Cipriyin !

**M Carlier :** Vola, vola !... Digez don, loumez-m' Cipriyin vos ossu. À r'vèye Bê-fi. (Il sort.)

**Lèyon :** (Abasourdi.) À r'èye Cipriyin (Il s'écroule dans un fauteuil.) Ah, quéle djoûrnèye ! Quéle djoûrnèye ! (On sonne à la porte.) Qui n'a-t-i co ? Qui m'va-t-i co toumer so l'cabus ? (Babète rentre avec un poulet.)

**Babète :** Moncheû, c'èst polèt ! Il è-st-anfin arivé ! Vos n'avez nin ine pite faim, après totes cès émôcions ?

**Lèyon :** Po v'dîre li vrèye, dji moûre ok'tant d'faim qui d'seû. Apwèrtez ine botèye di champagne è deûs vêres. (Il arrache une cuisse et commence à manger. Babète revient avec le champagne, fait sauter le bouchon et remplit deux flûtes.)

**Babète :** Dji creû qui dj'prindreû bin on p'tit hûfion ossi.

Ils trinquent, côte à côte, sur le divan. Lèyon arrache une autre cuisse et la donne à Babète. Ils mangent et boivent. Babète fait un grand sourire à Lèyon. Il lui sourit aussi. Ils rient tous les deux puis s'esclaffent de plus en plus fort. C'est à ce moment-là que les Carlier réapparaissent. En les voyant, Babète et Lèyon poussent des hurlements de joie hystérique et son littéralement pliés en quatre.)

**Rideau.**

## Acte 2

*(Même décor, quelques jours plus tard. Au lever du rideau, Babète au son de la musique, répand de la peinture sur une toile. Elle paraît s'amuser beaucoup. Son œuvre représente un sujet abstrait. On sonne à la porte. Babète enlève le tableau du chevalet, le pose à côté d'autres toiles, range rapidement son matériel, s'essuie les mains dans un chiffon et va ouvrir, coupant la radio au passage. Elle rentre, précédée de Lèyon, chargé de plusieurs balais de dimensions et de formes diverses.)*

**Babète :** Adon, moncheû. kimint çoula a-t-i stu oûy ? Ènn'avez-v' on pô vindou ?

**Lèyon :** *(Il tend les balais à Babète.)* O nèni, nin pus' qui d'âbitude.

**Babète :** *(rangent les balais.)* Quéle misère !

**Lèyon :** A quî l'dihez-v' ! Èt dj'a-st-alouwé lès dièrins francs qui dj'aveû co so m'compte a l'banque. Dji m'dimande çou qu'nos alans fé po poleûr magnî d'min. A pàrt çoula, rin d'novê so l'tins qu'dj'èsteû-st-èveye ?

**Babèye :** Siya.

**Lèyon :** Oho ?

**Babète :** Dji v'z-a fêt n'pîtit surprise.

**Lèyon :** Ayayaya ! Dji m'ratins à pé. Dji v'houte.

**Babète :** Èt bin vola. Vos-avîz lèyî chal kékès ramons èt sascwantès hov'lètes..

**Lèyon :** Evidamint ! dji n'mi pou nin pôrminer avà lès vôyes avou tot mi stock, pôr qui diminowe djamây.

**Babète :** Vos sèrîz bin èwaré si dji v'dihév' qu'il a diminoué ?

**Lèyon :** Kimint çouula ?

**Babète :** Mi avou, dj'a fêt, come vos d'hez, dèl riprüzintâcion.

**Lèon :** Nin vrèye ?

**Babète :** Siya ! Èt dj'ènn'a vindou !

**Lèyon :** Ci n'èst nin possibe ? Kimint avez-v' fêt ?

**Babète :** C'èst tot simpe : dj'a stu trouver lès ôtes locatères dè batumint.

**Lèyon :** *(Désespéré.)* Chal ? È cisse mohone chal ?

**Babète :** Awè ! On va sovint cwèri bin lon çou qu'on-z-a d'zos l'min.

**Lèyon :** Mins c'è-st-abominâbe ! Di qwè ârè-dj' l'êr, mi asteûr ?

**Babète :** I n'a nole honte a çoula !

**Lèyon :** Èt kibin ènn'avez-v' vindou ?

**Babète :** Tot çou qui d'manéve è placârd, c'è-st-a dire vint'-sèt'.

**Lèyon :** Vos avez vindou vint'-sèt' ramons âtou d'vos ? O !.... Tone di bîre !...

**Babète :** Çà n'a nin l'êr di v'fé plêzîr ! Èt mi qui tûzéve qui vos sèrîz tot binâhe !

**Lèyon :** Tos lès locatères ènn'ont-st-atch'té ?

**Babète :** O, çà n'a nin stu ossi âhèye qui çoula, vos d'vez-t-èsse bin mètou po l'savu. À k'minc'mint, tot l'monde m'a mètou a l'ouh.

**Lèyon :** Èt adon ?

**Babète :** C'èst seûl'mint qwand dj'a-st-arivé à trazinme ostèdje qui çà a k'mincî. La , dj'a-st-avu l'tchance dè rèscontrer on moncheû fwért binamé. Lu , dè mons, il a stu bin aclèvé. I m'a priyî d'intrer, m'a fêt assîr èt a stu on n'pou pus djinti avous mi, so l'tins qui dj'lî esplikéve qui dj'aveû dè fwért bès ramons a vinde. A on moumint d'né, come dji djâséve bêcôp, i m'a minme dimandé si dj'n'aveû nin seû. Mi, dj'a rèspondou par politèsse, ca dji n'voléve nin passer po ine sins-djinne. Mins i voléve a totes fwèces qui dji prindah' on vère di porto avou lu.

**Lèyon :** Ah bon ?

**Babète :** vos comprindez bin qui dji n'l'a nin volou contrârier.

**Lèyon :** Nèni sûr.

**Babète :** Brèf, i m'a atch'té lès vint'sèt' ramons. Èt qwand dj'a ' nn'alé, I m'a lèyî ètinde qui si dj'ènn'aveû codès ôtes, dji poléve riv'ni qwand dj'èl voléve, ca il-esteût amateûr ! Por mi, î lès deût aller r'vinde so l'bate.

**Lèyon :** Dihez, Babète, kimint è-st-l c'moncheû-la.

**Babète :** O, c'è-st-on moncheû fwért bin mètou, èt pus tot djône. I m'a fêt on pô dèl ponne qwand i m'a espliké qu'il-esteût tot seû èl vèye. Tinez, vola vos çances. Vint'-sèt ramons a treûs cint-èt vint francs, çà fêt tot djuste û mèye sî cints carante francs. I m'a d'né dî mèye francs èt n'a mây volou qui dj'lî rindasse li manôye ! Çà m'arindjîve bin ca dji n'aveû rin sor mi, évidamint. Avou cès dî mèye francs-la, vo-nos-la foû di spèheûr po kékes tins.

**Lèyon :** Dji n'vou nin d'vost'ârdjint, Babète.



**Babète :** Poqwè ?

**Lèyon :** Pace qui vos l'alez rinde tot-dreût à disseûlé pôve-mi-cowe de trazinme ostèdje.

**Babète :** Ça,ci sèrèût vorminr trop bièsse !

**Lèyon :** O, après tot, c'èst sûr vos qu'a rêzon : çï sèrèût pôr trop bièsse. Tant pé por lu, ènnè sèrè po sès frês. Wårdez vos dî mèye francs, Babète. Çï sèrè m'açon di v'payîs vos gadjes.

**Babète :** O, di c'costé-la, n'a rin qui broûle.

**Lèyon :** Siya, ca dj'a n'måle novèle por vos : dji n'vis sårèû pu wårder a m'chervice.

**Babète :** Vos m'rèvoyî ?

**Lèyon :** Nèni, mins dji v'deû d'mander d'ènn'aller.

**Babète :** Ça r'vint à minme ! Èt mi qui v'nève djustumint de scire a matante qui dj'aveû trové ,n'bone plèce. Èt pwis, dji m'plêhîve bin chal.

**Lèyon :** Mi avou. Mins dj'va cwiter l'apartumint po' nnè râler è mi p'tite tchambe d'ôtél.

**Babète :** Mins qui va-dj' div'ni d'vins tot çoula ?

**Lèyon :** Si dj'a-st-on consèye a v'diner, c'èst d'ènnè râler amon vosse matante a Burdale so l'Burdinine.

**Babète :** Burdinne so l'Burdinale.

**Lèyon :** C'èst ça.La, de mons, vos min'rez ine hêtèye vèye, à grand êr.

**Babète :** Vos' nnè djâsez a vost-âhe, vos !

**Lèyon :** Chal a Lîdje, l n'a trop' di moncheû tot seûs. Èt c'èst dandj'reûs po ine djône crapôte come vos.

**Babète :** Poqwè ?

**Lèyon :** Qwand in-ome èst tot seû, i-n-a sûr ine rêzon. l s'pout qu'l n'seûye nin ossi bin qu'ènn'a l'êr, ou bin qu'i n'èst nin ossi mwèrseû qu'èl vout bin dire.

**Babète :** C'èst compliqué çou qu'vos d'hez la !

**Lèyon :** Vos-ârez tot l'tins d'î tûzer qwand vos sèrez revôye è l'Hèsbaye.

**Babète :** Ça m'frè dèl ponne di v'cwiter.

**Lèyon :** Mi avou, mi p'tit Babète, dj'âre dèl ponne, crèyez-l' bin.

**Babète :** Èt qwand m'fâre-t-i' nn'aler ?

**Lèyon :** Li pus vite sèrè l'mi. Ça n'chèv'reût a rin dè piède dè tins. Si vos l'volez, dji v'z-îrè miner a l'gâre.

**Babète :** *(Vertement.)* Ni v'dèrindjî surtout nin por mi, dji k'nohe li vòye.

**Lèyon :** Come vos volez.

**Babète :** C'èst tot l'minme bièsse, li vèye.

**Lèyon :** Ah ça, vos l'avez dit. Mins i n'a ossu dèès mèyeûs moumints.

**Babète :** On s'rabrèsse divant qu'dj'ènnè vâye ?

**Lèyon :** Bin sûr qu'awè. Tot dreût si vos l'volez. *(Ils s'embrassent. Carla entre.)*

**Carla :** Dji v'dèrindje mutwè ?

**Babète :** On s'dihève à r'vèye, madame.

**Carla :** Vos' nn'alez ?

**Babète :** Awè, madame. Dj'ènnè r'va-st-a Burdinne. *(Elle sort en pleurant.)*

**Lèyon :** *(L'imitant.)* Qui s'passe-t-i ?... Ça, c'èst bin vos ! Vos m'mètez ènn-on marmèce sins parèye, vos m'lèyîz sins novèles dispôye deûs djoûs èt pwis vos reiv'nez avou vosse pus bè sorire po m'dimander *(Il l'imité.)* « qui s'passe-t-i ? »

**Carla :** Dj'a-st-avu tot-plin d'l'ovrèye. N'a-t-i n'sacwè qui n'va nin ?

**Lèyon :** N'a rin qui va. Avez-v lès çances ?

**Carla :** Quélès çances ?

**Lèyon :** Lès bidouches qu'i m'fât pwèrter a l'banque po covri l'chèke qui dj'a d'vou siner a Ariane. Avou vosse bwègne d'idèye di m'fé spôzer l'ènocinne gate di Lorète !

**Carla :** dj'a fêt çoula por vos, m-amouûr.

**Lèyon :** Dji v'rimèrcihe. Mins dj'vôreû bin savu si vos-avez lès-édants !

**Carla :** Nèni, poqwè ?

**Lèyon :** Mins, bon diu d'bwès, èst-ce vos, awè ou nèni, qu'a volou louer l'apartumint ?

**Carla :** C'èsteût po vosse bin, djèl rèpète.

**Lèyon :** Èst-ce vos, awè ou nèni, qu'a promètrou dè payî l'locâcion ? Todi po m'bin, djèl sè ! Mins asteûre, qui èst-ce qui s'va r'tover è l'pote ? C'èst mi !

**Carla :** È l'pote ! come vos-î allez ! Oûy, on n'va pus è l'pote po dèès dètes ! Cipriyin... euh... Truc Machin èst so n'grosse afère. I m'a dit qu'i n'aveût nin n'clouche divant lu po l'moumint. Mins, i n'tâdj'rè wère a m'diner çou qu'i m'deût, djèl kinohe. Èt, adon-pwis, tot sèrè règlé.

- Lèyon :** Houtez, Carla...
- Carla :** Hoûtez, Lèyon ! dj'arive chal èt djî v'trouve divins lès brès' dèl chervante ! Èt vos n'm'avez nin minme dit bondjoû, a l'copète de martchî... Ç'èst bê d'vosse pàrt, assurémint.
- Lèyon :** Carla, mi p'tit trézôr, dji v'suplèye di comprinde, dj'a fêt on chèke...
- Carla :** Qui n'èst nin covrou, djèl sé. Èt dji n'apwète nole çances, djèl rèpète. Èt vos, vos-avez l'acèrtinance di v'trover a Lantin ? Vos-avez mutwè rêzon. Qui volez-v' qui dji fêsse ?
- Lèyon :** Ça, c'èst bouquèt !
- Carla :** Èt vos, dispôye deûs djoûs, qu'avez-v' fêt ? Avez-v' fini vosse tâvlê ?
- Lèyon :** Qué tâvlê ?
- Carla :** Li tâvlê qui chôse vos-a d'mandé po cint mèye francs, la qu'vos lès vindez d'âbitude po cint' èt cinquante mèye !... Sorlon çou qu'vos d'hez évidamint ! Dji m'a d'vou rat'ni po n'nin m'taper a rire come ine bossowe dizos s'narène, qwand i m'l'a raconté.
- Lèyon :** Ca, dj'a lès pinses qui vos n'vis anoyîz nin sovint, avou vosse bê djodjo.
- Carla :** W-è-st-l, vosse tchîf-d'oûve ?
- Lèyon :** Dji n' l'a nin minme attaqué, mådjinez-v'.
- Carla :** Ah, bravo ! C'èst malin ! Èt pout-on savu poqwè ?
- Lèyon :** Di m'vèye, dji n'a mây vindou n'teûle. Èt n'hov'lète non pus, à réz'. Ossi, vos n'm'alez nin fé creûre qui vosse Carlier èst prêt' a m'abouter insi cint mèye francs... dji tûze qui...
- Carla :** Vos tûzez trop', Lèyon. Vola poqwè vos n'rèyussihez mây rin. *(Elle place le chevalet au milieu de la pièce et pos dessus une toile blanche.)* Alè, mi-amoûr, a l'ovrèdje ! Èt sins lâker ! Èt sov'nev' di çou qu'on v'-z-a d'mandé come sudjèt : ine feume tote nowe ! Po cint mèye francs, vos lî enn'alez mèt' plin lès oûy, a Chôse ! I fât qu'enn'aye po sès çances !
- Lèyon :** *(Pendant qu'elle installe le matériel.)* Houtez, Carla...
- Carla :** Qwand dji tûze qui vos-avez siné on chèke sins provûsions ! Èt vos n'sèrîz nin cpâbe di nos fé on mâlureûs p'ti tâvlê ?
- Lèyon :** Mins Carla, lèyîz-m' vis-èspliquer...
- Carla :** Vos m'èspliquerez tot çou qu'vos vôrez in-ôte djoû. Vos n'avez pus nou tins a piède. Èt mi, m'a faleûr trossî mès guètes.
- Lèyon :** Kimint ? Vos n'dimanez nin po pôser ?

**Carla :** Nèni, dji n'sàreû oûy. On fêt dèss fotos po l'novèle colèction...

**Lèyon :** Mins, po ponde ine feume tote nowe, i m'fât on modèle ! Sins ça, kimint volez-v' qui dj'î arive ?

**Carla :** Vos n'avez qu'a v'mâdjiner kimint qu'èst fêt, ine feume tote nowe. Anfin qwè ! Tûzer a mi qwand nos-èstans-st-an trin dè..., bon !... C'côp-chal, dji m'ennè va.

**Lèyon :** Mins Carla ! Èt po m'chèke ?

**Carla :** Mins ni v'tracassez nin insi ! Divant qu'i n'seûye arivé a l'banque, nos-ârans tot-arindjî. Alè djo, Lèyon, fez-m' on pô vosse pus bê sorire ! *(Elle vient le prendre par le cou. Il lui sourit, d'un rire très crispé.)*

**Lèyon :** Vola !

**Carla :** Awè, vola ! A d'min, mi p'tit marcou d'pondeû ! Ovrez vite... èt bin. Èt prév'nez vosse kimandeû tot dreût qui ci sèrè fini. Ni v'-z-ennè fé nin : dj'a co tot lminme on pô d'manôye sor mi po-z-acth'ter treûs oranges èt v'lès pwèrter a Lantin, si ça toûne mâ avou vosse chèke. *(Elle L'embrasse et sort.)*

**Lèyon :** *(Commence à préparer ses tubes et ses pinceaux.)*

Ine feume tote nowe ! Vola çou qu'i m'fât fé po payî dèss vacances a Avoriaz a cisse dimèye trèbouhèye d'Ariane Clarens ! Èt on tél tâvlê po cist-èstèné d'Cipriyin qui n'kinohe rin a l'pinteûres ! Nèni ! Dji n'sàreû rin fé sins modèle. *(Il envoie tout promener et va s'allonger sur le divan. Babète apparaît, en manteau, avec ses lunettes et sa valise.)*

**Babète :** Dj'a lès pinses qui moncheû n'a pus mèsâhe di mi ?

**Lèyon :** *(La regarde longuement puis se met sur son séant.)* Siya, djustumint. Dji creû qui dj'ârè co mâhe di vos.

**Babète :** Dj'èl saveû bin qui çoula s'arindj'reût !

**Lèyon :** Babète, come vos d'vez l'saveûr, dj iso-st-ine ârtisse èt dji pond dèss teûles...

**Babète :** Bin awè, pôve moncheû !

**Lèyon :** Èt oûy, po l'tâvlê qu'dji deû fé, vos m'polez mutwè êdî.

**Babète :** Mins, moncheû sé bin qui dji n'so nin fwète an dèssin !

**Lèyon :** Dji n'vis d'mande nin dè dèssiner, mins pus vite di... di... di m'chèrvi modèle.

**Babète :** C'è-st-â dire ?

**Lèyon :** C'èst tot simpe: vos v'mèt'rez d'avant mi èt dji f'rè vosse pôtrèt.

**Babète :** Vos pinsez qu'l n'a mwèyin ?

**Lèyon :** Ça, on n'èl sàreût mà y dîre a l'avance ! Mins on pout todi sayî.

**Babète :** Si çoula v'pout fé plêzîr, mi, dji n'dimande nin mî.

**Lèyon :** Çi n'est nin qu'ça m'fê plêzîr, ça n'mi fê minme nin plêzîr du tout. Mins c'est po n'kimande qu'on moncheû m'a passé.

**Babète :** *(Incrédule.)* vos k'nohez dès djins qui v'passèt dès k'mandes ? Nin possible !

**Lèyon :** Min siya ! Anfin... dji k'nohe in-ome.

**Babète :** Mins c'est formidâbe ! Si dj'm'atnéve a çoula !

**Lèyon :** Èt mi, adon !

**Babète :** Mins poqwè moncheû n'li fêt-i nin on bê bouquet d'fleurs ? *(Elle écrit un bouquet avec un geste arrondi.)*

**Lèyon :** Pace qui c'-st-on moncheû qui n'inme nin tél'mint lès fleurs. Çou qu'il inmeût bin ci sèreût ine feume... *(Geste éloquent.)* so l'tâvlê.

**Babète :** Mins, si n'mi k'nohe nin, dji m'dimande a qwè ça l'avancih'reût di m'aveûr an pinteûre.

**Lèyon :** Babète, avez-v' dèdja vèyou on tâvlê qui r'pruzinte ine feume ?

**Babète :** I n'a dès moumints qu'dji m'dimande si moncheû ni prind nin po in'èwarèye !

**Lèyon :** C'est qui... I n'a tâvlê d'feume èt tâvlê d'feume. Loukiz çouchal. *(Il sort d'un carton une reproduction célèbre de femme nue.)*

**Babète :** Mins èle èst tote Nowe !

**Lèyon :** Awè, mins vèyez come èle èst bèle.

**Babète :** Èt kimint s'lome-t-i, l'mâssî-rowe qu'a fêt çoula ?

**Lèyon :** Modigliani.

**Babète :** Èh bin, c'è-st-on fameûs pourcê ! Vos li direz di m'pârt ! *(Elle réalise soudain.)* Èt vos m'vôriz prinde come modèle !!!

**Lèyon :** Çà m'rind'reût chèvice.

**Babète :** Èt qu'dji m'dismousse come cisse feume-la ?

**Lèyon :** Awè !... Anfin..., a pô près qwè.

**Babète :** Ah ça, moncheû, neni ! Mi mète tote nowe divant vos !... Djamây !

**Lèyon :** Vos savez Babète, c'est m'mestî, dj'a l'âbitude. Por vos ci sèreût on pô come amon l'docteûr.

**Babète :** Dès docteûr come vos, dj'enn'a nin sovint rèscontre ! Fât dîr qui dji n'so mà y malâde.

- Lèyon :** Dji v'djeûre qui dji n'vis r'louk'rè qu'avou dès oûy d'årtisse.
- Babète :** Awè, awè ! Mins, come dit m'matante, i n'fât qu'on tot p'tit moumint d'flâwisté.
- Lèyon:** C'èst bin l'prumîre fèye qui dji m'deû rèzoûde a mander çoula a n'djône fèye come vos, D'âbitude, dji fê v'ni dès cisses qui sont-st-afêtèyes. Mins, dj'î tûze, si vos-accèptez, dji v'done dî mèye francs.
- Babète :** O moncheû, fé çoula po dès çances, a l'copète de martchî ! Si matante èl raprindève mây !
- Lèyon :** Èl ni sârè rin, dji v'z-èl promète. Après tot, vos-avez tot l'minme l'adje. De décider tote seûl. Houûtez, Babète, dj'iso-st-blidjî de fé c'tâvlè-la pace qui dj'a dès dètes.
- Babète :** Dès dètes ! O !
- Lèyon :** Dès dètes, awè ! Dimin, dji deû a totes fwèces payî vint'-cinq mèye francs. Èt si dji n'lès-a nin, dj'îrè-st-èl pote. Vola !
- Babète :** È l'pôte ! Bin n'a nou risse, vos m'enn'aprindez dès bèles so vosse compte !
- Lèyon :** Vos savez tot sor mi. Si m'tâvlè n'èst nin fini po d'min, lès jandarmes sèront la po m'èminer a Lantin. C'èst mâlureûs'mint insi. Èt i n'dispind qui d'vos qui dji d'mane an libèrté. C'èst m'vèye qu'èst d'vins vos mins !
- Babète :** Vos m'volez bal'ter ? Ci n'èst sûr nin tot vindant on tâvlè qui vos pôrîz rinde vint-cinq mèye francs a n'saquî.
- Lèyon :** Siya, ca on mèl pàye cint mèye.
- Babète :** Cint mèye ! Èt vos m'volîz d'ner dî mèye francs po pôser !
- Lèyon :** Ci n'èst nin assez ? Volez-v' li dobe ?
- Babète :** Dji n'vou nin d'vos gros bilèts. Dji so payèye à meûs èt moncheû m'a-st-ègadjî come bone a tot fé. Mins anfin, tot l'minme !
- Lèyon :** C'èst vrèye qui c'n'èsteût nin prévèyou. Ossi...
- Babète :** Moncheû m'pout'i djurer qui c'n'èst nin in-entourloupète ?
- Lèyon :** Djèl djeûre ! So l'tièsse di vosse matante !
- Babète :** Ni m'prindez nin co po nèmissèye, s'i v'plèt ! Èt djurez sérieûs'mint ! Djurez so l'tièsse di vosse mame qui vos n'avez nin n'drole d'îdèye podrî l'tièsse.
- Lèyon :** Djèl djeûre !
- Babète :** Lèvez vosse dreûte min èt djurez qu'si vos m'dimandez di m'mète tote nowe divant vos, c'èst po n'in aler è l'prion.

**Lèyon :** Djèl djeûre ! Djèl djeûre ! Djèl djeûre !... Vola ! Êtez-v' rassurèye ?

**Babète :** Ca va ! Alans-î ! *(Elle enlève rapidement son tablier puis sa blouse et se trouve ainsi en soutien-gorge.)* On m'âreût todi dit qui dj'ènnè sèreû la on djoû... *(Elle se retourne et présente son dos à Lèyon.)* Mi volez-v' bin êdî a wèster m'soutien-gorge ?

**Lèyon :** *(Il hésite, quand même un peu gêné.)* Hoûtez : i vâreût mutwè mî'-z-aller dismoussî chal a costé. Vinez avou mi. *(Il la prend par la main et la conduit dans la chambre. Puis il va préparer son matériel. Au bout d'un instant, on entend la voix de Babète.)*

**Babète :** C'èst fêt, moncheû, dji l'a bodjî.

**Lèyon :** Adon, vinez, Babète. Nos-alans ataker. *(La porte s'ouvre et Babète passe la tête.)*

**Babète :** Vola qu'dji n'wèsse pus, moncheû. C'èst bièsse, èdon ? mins dj iso tote nowe ! Tote nowe !

**Lèyon :** *(Il prend un grand châle qui décorait l'appartement et le lui passe pudiquement.)* Tinez, mètez çoula so vos rins, ça v'donrè on pô d'corèdje. Èt n'âyîz' nole sogne, tot îrèt fwért bin !

**Babète :** *(Toujours presque invisible.)* Moncheû mi pout-i djurer...

**Lèyon :** Mins awè, dji v'l'acèrtinèye ! Vos n'avez rin a r'cinde. Dishombrez'v'.

**Babète :** *(Elle apparaît timidement, enveloppée dans le châle.)* Vos m'dîrez çou qu'vos volez, mins ça m'fêt n'sacwè.

**Lèyon :** *(A placé un tambour chinois qui servira de piédestal à Babète.)* Montez la-d'sus, ci sèrè pus-âhèye. *(Il aide Babète.)* Èt tinez-v' bin dreûte ! Mètez' on pô n'min so vosse hantche po vèyî...

**Babète :** Insi ?

**Lèyon :** Awè... Tournez l'tièsse... Nèni, di l'ôte di costé... C'èst ça... Avancihez' on pô vosse dreûte djambe... *(Chaque fois, Babète s'exécute, en vacillat parfois. Lèyon écarte écarte légèrement le châle pour découvrir un peu plus la jambe de Babète.)*

**Babète :** Atincion la ! Nin Trop' !

**Lèyon :** vos n'avez nin freûd ?

**Babète :** Sûr qui nèni ! dj'âreû pus vite trop tchôd !

**Lèyon :** Dj'âreû bin inmé qui vos-âriz stu on pô poponèye so vosse vizèdje.

**Babète :** Mi matante ni vout nin. On djoû, dji m'aveû mètou dè rodje so mès lèpes, avous l'tube qui m'camarâde Gaspârd m'aveût payî, po l'fièsse a Burdinne. Mi matante l'a confisqué èt m'a d'né deûs pètârd !

**Lèyon :** Ça, c'est vormint anoyeûs !

**Babète :** Vos l'polez dîre, ramasser insi dès bafes a mi-adje !

**Lèyon :** Nèni, dji vou dîre qui c'è-st-anoyeûs po n'djône fèye di n'avu nou baston d'rodje po sès lèpes.

**Babète :** O, min Gaspârd m'ènn'a ratch'té in-ôte.

**Lèyon :** Ah ! Èt w-è-st-l ?

**Babète :** La, è m'sacoche.

**Lèyon :** Ni bodjî nin... Vola. *(Il lui passe son sac.)* Dji m'va mète on pô dèl musike... çî sèrè pus plêhant.

**Babète :** Awè, dji creû qu'on' nnè va aveûr mèsâhe.

**Lèyon :** *(Va mettre de la musique puis s'approche de Babète, qui ne bouge pas.)* Qui ratindez-v' ?

**Babète :** *(Qui tient le châle d'une main et son sac de l'autre.)* Dji n'pou nin, moncheû !

**Lèyon :** *(Fouille dans le sac.)* Ratindez, djèl va fé mi-minme. *(il sort le tube de rouge à lèvres et maquille Babète.)* Vola... Asteûre, vos n'ârîz nin dèl poûde di riz ?

**Babète :** Siya. La. *Elle montre son sac. Lèyon fouille à nouveau et sort un poudrier, l'ouvre et met de la poudre aux joues de Babète. Celle-ci se regarde dans la glace.)* Bin, n'a nou risses,vo-m'-la gâye !

**Lèyon :** Vos n'èstèz nin trop mâ. *(Il reprend le sac et va le poser. En revenant, il prend une rose dans un Vase.)*

**Babète :** Moncheû n'a nin sogne ?

**Lèyon :** Sogne di qwè ?

**Babète :** Di mi ! Pinturlurèye come djèl so ! Èt si dj'lê d'on plin còp toumer m'châle, vos v'z-alez creûre à carnaval di Rio !

**Lèyon :** Babète, ine fèye po totes, mètez-v' bin è l'tièsse qu dji v'rilouke avou dès oûy d'ârtisse. *(il lui met la rose dans la main.)* Ça n'va nin mâ... nin mâ du tout... Lèvez' on pô vosse gôche brès'...

**Babète :** Si djèl lîve, dji n'sàrè pus rat'ni m'châle !

**Lèyon :** Nole importance. Vos l'divrer tot l'minme wèster. Mi cande vout vèyî tote le pwètrène.

**Babète :** Onièss'mint, dji deû prév'ni moncheû : Dj'ènn'a nin bêcòp !

**Lèyon :** Ça n'fèt rin : dj'ènnè r'mètrè ! Ç'èst çoula, l'talent d'in-ârtisse. Adon, on fèt n'sâye ?



- Babète :** *(Tremblottante.)* A... Awè... On fêt n'sàye.
- Lèyon :** Alè Babète, on pô d'corèdje. A treûs, vos bodjîz vosse chabrake. Atincion dji compte.
- Babète :** Comptez tot doûc'mint, si v'plèt...
- Lèyon :** Eune... deûs... *(Coup de sonnerie du téléphone.)* Ah la la... Ci n'èst nin l'moumint ! *(Il décroche.)* Alô... ? Kimint ?... Dji v'-z-ètind fwèrt mà. Ratindez... *(Il va couper la musique.)* Awè, èle èst chal. Vo-l'-la. C'èst vos matante.
- Babète :** O, sint marèye mère di Diu, priyîz por mi ! *(Elle court se cacher derrière le canapé.)*
- Lèyon :** Mins rèspondez-lî ! prindez l'aparèy. *(il apporte l'appareil à Babète. On voit une main qui émerge derrière le canapé puis la tête de Babète apparaît.)*
- Babète :** *(D'une voix menue.)* Alô ?... Ah, c'èst vos Tata ! Awè, ça va fwèrt bin. Èt vos ?... Avez-v' riçûvou m'lète ? Awè, madame èst fwèrt binamèye avou mi... Çou qu'dji fê po l'moumint ?... Bin... *(Regard interrogateur vers Lèyon qui fait le geste de coudre.)* Dji fê dèl brozdeûre... Nèni, dji n'sé nin brozder, mins madame è-st-an trin d'm'aprinde... Awè... Nos alans fé on grand châte... Awè, c'èst l'moncheû d'a madame qu'a rèspondou... Çou qu'i fêt, lu ?... Èt bin, po l'moumint, i fêt l'châte avou nos-ôtes ! Ah, si mèstî ?... *(On sent qu'elle ne sait que répondre. Nouveau regard interrogateur vers Lèyon. Celui-ci fait un geste pour décrire quelqu'un de très important.)* Il èst fwèrt gros ! *(Lèyon lui fait signe que ce n'est pas cela qu'elle devait répondre. Nouveau geste de Lèyon qui, cette fois s'arrondit le menton, pour souligner son importance.)* Il a n'grande bâbe ! *(Nouveau geste de Lèyon qui tente de mimer quelqu'un qui commande, qui a le la poigne.)* Il èst pwinçoneûr !
- Lèyon :** *(tout bas.)* Mins nèni ! *(babète colle le récepteur sur sa poitrine et tend l'oreille à Lèyon.)* Gros industriél !
- Babète :** *(Reprend le cornet.)* Gros pwinçoneûr industriél ! dihez don, Tata, dji va-t-èsse oblidjèye di v'lèyî, pace qui moncheû... euh... madame va piède paciynce avou s'brozdeûre. Awè... Dji v'rihouk'rè... À r'vèye, Tata. Dji v'rabèsse... *(Elle raccroche et Lèyon lui reprend l'appareil.)* Si èle mi vèyéve !
- Lèyon :** Dispêchans-nos, ôt'mint dji n'ârè mày fini m'tàvlê po oûy a l'nut'.
- Babète :** Dji lî aveû scrî qu'dj'ovréve amon n'feume câce qu'èle m'aveû bin ric'mandé dè n'nin intrer à chèrvice d'in-ome tot seû. *(Il l'aide à remonter sur son piédestal.)*

**Lèyon :** Vos-avez bin fêt. Èt asteûre, a l'ovrèdje !... i èstèz-v' ?

**Babète :** Dj'î so !

**Lèyon :** A treûs, vos bodjî tot ! d'acwèrd ,

**Babète :** Avou l'musike, c'èsteût mî.

**Lèyon :** *(Va remettre la radio.)* Eune !... Deûs !...

**Babète :** *(Baise le châle pour dégager ses épaules.)* Èst-ce qu'insi, ça n'sèreût nin assez po-z-ataquer ?

**Lèyon :** Siya, dji va k'minci l'dèssin come çoula, sins qwè, nos sèrans co todi la dimin à matin ! *(Un temps. Lèyon commence à dessiner.)* Èt qui fiz-v' di bon a Burdinne ?

**Babète :** Disqu'asteûre, dj'a stu è scole èt dj'a-st-êdî m'matante.

**Lèyon :** Vos-alîz è scole ?

**Babète :** Awè, dj'a passé l'prumî cèrtificat.

**Lèyon :** Mins adon, vos-avez d'l'instrukchon ?

**Babète :** Dji n'a nin rèyûssi, moncheû.

**Lèyon :** Ah bon !

**Babète :** C'èst cåse di l'örtografe... Èt l'calcul ossu... Adon-pwis l'istwère... Èt surtout l'flamint.

**Lèyon :** coula, djèl comprind ! Mins i n'dimanève pus wè-t-chwè po v'ratraper... Vol, dj'a fini l'dèssin disqu'à spales.

**Babète :** Èt bin, vos pondez rad'mint !

**Lèyon :** Ci côp chal, i v'fât rézoude.

**Babète :** Dji m'dimande si, dè dèrer lès-ouÿ, çoula n'm'méd'reût nin on pô ?

**Lèyon :** Ci n'èst nin n'måle îdèye. Sayîz todi... Eune...

**Babète :** *(Les yeux fermés.)* Dji m'dimande ossu si dj' n'nm'reû nin mî dè compter mi-minme.

**Lèyon :** Si vos volez. Alez-î...

**Babète :** Eune !... *(Elle rouvre les yeux et regarde Lèyon, Apeurée.)*

**Lèyon :** Adon ?

**Babète :** Èt si nos comptîz èssonne ?

**Lèyon :** Mi, dj'vou bin.

**Babète :** Estèz-v' prêt' ? Atinchion : *(Elle fait un signal de la main.)*

**Essonne :** Eune ! Deûs ! Èt... *(Coup de sonnette à la porte d'entrée.)*

**Lèyon :** Nos n'î ariv'rans mây ! *(Il va arrêter la radio.)* Alez' vis catchî è l'tchambe. I n'a nin mèsâhe qu'on v'veûsse chal insi moussèye. *(Il aide Babète à descendre, elle va dans la chambre, en emportant la rose. Lèyon enlève la toile du chevalet, se dirige vers l'entrée et revient immédiatement, suivi de toute la famille Carlier.)* Ça adon, po n'surprîse, ç'è-t-ine surprîse !

**M Carlier :** Dj'èspère qui nos n'vis d'rindjans nin ?

**Lèyon :** Mi d'rindjî ! Dihez don, vos balt'tez ! Vos n'mi d'rindjez mây. Vos-ètez chal è vosse mohone.

**Me Carlier :** Nos passîs par hazard è cwârtî... èt nos-avans tûzé a monter po v'vèyi.

**M Carlier :** Awè, nos-èstîs on pô èwarés di nin avu d'vos novèles.

**Lèyon :** Èh bin, come vos l'polez veûy', dji m'pwète bin. Mins dji v'-z-è prèye, ployez li gngno !

**Me Carlier :** *(S'assied.)* Nos n'diman'rans qui kékès munutes.

**Lèyon :** *(Ne sachant que dire.)* Èh bin ça, po n'surprîse, c'è-st-ine surprîse !

**Me Carlier :** Awè, nos nos-avans dit : Tin ! Poqwè moncheû d'Ambrieux ni nos tèlèfon-t-i nin ? Mutwè è-st-i mâva so nos-ôtes ? Mutwè a-dj'situ on pô gnèrveûse avou lu l'ôte djoû ? Dji so fwèrt pot d'vin, savez-v'.

**M Carlier :** Sope à lècè, Sabine.

**Lèyon :** Mins sûr qui nèni, seûlemint, dj'èsteû fwèrt honteûs di ci d'djuner... on pô mâqué. Adon, dji n'wèzéve minme pus v'tèlèfoner.

**Me Carlier :** Mins vos-èstèz tot-èscuzé. À d'fêt' di vosse mèsse d'ôtel, è-st-i riv' nou ?

**Lèyon :** Mi m<sup>^</sup>sse d'ôtel ? Qué mèsse d'ôtel ?

**Me Carlier :** Bin, li ci qui v'-z-aveût cwité po-z-aller ètèrer s'vîle matante.

**Lèyon :** O awè ! Li pôve ome ! Il a rézoud dè prind si panchon. Il èst fwèrt vî, d'abôrd, il a dèdja chèrvou m'grand-père. Il a pus d'catrè-vints-ans.

**Me Carlier :** Èt il a co s'matante ! Mins, quel adje aveût-èle don ?

**Lèyon :** Lèyîz-m tûzer po n'nin dîre ine bièst'rèye... Cintans. Awè, c'èst çoula tot djuste, èle èsteût pus d'cint'ans vîle.

**Me Carlier :** Èt èle èst mwète d'on plin côp ?

**Lèyon :** Assuré ! Èle èsteût co vikante èt paf !... deûs munutes après, c'èsteût l'côp d'Malcus'.

**Me Carlier :** Èt qu'ènnè-st-i rapôrt à pîds d'vosse couh'nîre ?

**Lèyon :** Pardon ?

**Me Carlier :** N'avez-v' nin dit qu'èle s'aveût broulé lès deûs pîds ?

**Lèyon :** Ça, n's'arindje nin. Asteûr, is sont-st-a flibotes. Mins, volez-v' prinde on p'tit vêre ? *(Toute la famille a un réflexe et se lève.)*

**M et Me Carlier :** Nèni !

**Me Carlier :** *(Se rassied.)* Nos n'estans nin chal po çoula, mins po djâser d'nosse pitite Lorète.

**Lèyon :** Ah ! mins awè, bin sûr ! Ét kimint va-t-èle ?

**Me Carlier :** Mins èle èst la !

**Lèyon :** *(Se retoune et voit Lorète.)* C'èst portant vrèye ! Bondjoû mam'zèle. *(Il se retourne vers M. Carlier)* Èle èst fwèrt plêhante.

**Me Carlier :** Vola... Mi-ome èt mi-minme, nos-inm'rîs k'nohe vos-intenchons por lèye.

**Lèyon :** Èles sont tot-afêt ognèsses, madame, crèyez-l'bin.

**Me Carlier :** Li marièdje è-st-ine sacwè d'sérieûs èt mâlureûs'mint, asteûre, on l'acompte on pô trop' a l'èdjîre. Di m'tins...

**M Carlier :** Sabine !

**Me Carlier :** Lèyîz-m' djâser vos ! Nos-an'mètans qu'a vost-adjè vos-oyîz' tél' fèye situ tèm'té...

**M Carlier :** Sabine, i sèreût préfèrâbe dè djâser d'çoula inte Moncheû d'Ambrieux èt mi.

**Me Carlier :** Dji v'kinohe ! Avou vos, li swèrèye finireût avou lès p'titès danseûses dè Troca !

**Lorète :** *(S'est levée et se promène dans la pièce en touchant à tout. Elle ouvre la porte de la chambre.)* O ! Mame ! Vinez veûy' !

**Me Carlier :** Qu'-t-i don m'binamèye ?

**Lorète :** Vinez veûy' vis di-dj'. *(Me Carlier va voir et pousse un cri.)*

**Me Carlier :** O ! C'è-st-on scandâle ! C'è-st-ine honte ! Mostrer on tél spèctâke a ine vrèye djône fèye ! Vos-èstèz on vwayou... on crapuleûs, moncheû ! Vinez Cipriyin !...

**M Carlier :** *(Se dirige vers la porte.)* Qui s'passe-t-i ?

**Me Carlier :** *(Se met en travers de la porte.)* Cipriyin, dj i v'disfind dè loukî d'vins cisse tchambe-la !

**M Carlier :** Mins anfin, qui-n'a-t-i d'si èstraôrdinère ?

**Me Carlier :** Li chèrvante !

**Lorète :** Ét èle èst tote nowe !

**M Carlier :** *(Se précipite et bouscule sa femme.)* Li chèrvante èst tote nowe !  
*(Il met son œil au trou de la serrure !)*

**Me Carlier :** *(Le tire par la veste.)* Cipriyin !

**M Carlier :** Sabine !

**Me Carlier :** Dji v'disfind dè r'loukî cist-abôminâbe sacwè.

**M Carlier :** Ci n'èst nin si abôminâbe qui çoula ! Quél adje a-t-èle cisse pitite-la ?

**Me Carlier :** Cipriyin, vos-èstèz on vî bouc !

**M Carlier :** Tèhîz-v' on pô, Sabine. On n'ètind qu'vos chal.

**Me Carlier :** Lèyans-l' à réz' tot dreût. Dji n'vou pus nole divise avou c'disbâtchî la.

**M Carlier :** Vos n'alez nin co retaker ! Dji m'a lèyî a dîre on côp mins asteûr, li fâve èst foû. Rintrez avou vosse fèye èt foutez-m' li pâyè.

**Me Carlier :** Mâhonteûs ! Vos-èstèz fêt po v'z-ètinde, lu èt vos. Vinez m'fèye. Vos s'pôz'rez moncheû Chabot.

**Lorète :** Ah nèni mame ! il èst tot pèlake ! Dj'inme mî cila.

**Me Carlier :** Ci n'èst nin a vos dè tchûzi ! *(Elle entraîne sa fille et sort.)*

**M Carlier :** Sacré farceû !

**Lèyon :** Tot çoula câse di m'tâvlê.

**M Carlier :** Vosse tâvlê ?

**Lèyon :** Li feume tote nowe qui vos-avîz k'mandé.

**M Carlier :** Ah c'èst vrèye ! Èt adon ?

**Lèyon :** Po v'plêre, djèl voléve rad'mint fini. Èt come dji n'aveû nou modèle, dja d'mandé a l'chèrvante di poser.

**M Carlier :** Mins c'è-st-ine foû bone idèye ! Dji m'dimande si dji n'va nin ponde mi ossu. *(Il veut retourner regarder par le trou de la serrure mais Lèyon l'en empêche.)* Bon ! Asteûre, djâsans foû dès dints. Vola ! dj'a-st-ine djône fèye a marier.

**Lèyon :** Djèl sé bin.

**M Carlier :** Vos n'vis-avez aporçu d'rin ?

**Lèyon :** Nèni.

**M Carlier :** C'è-st-ine boubièsse !

**Lèyon :** Crèyez'v ?

**M Carlier :** Dj'ennè so sùr... Èle tint di s'mame. Anfin, i fât tot l'minme bin li trover in-ome. Èstèz-v' prindeû ?

**Lèyon :** C'è-st-a dîre qui...

**M Carlier :** Halte dès pîds, savez la ! I v'fât rade dècider. Divins lès afères, I n'fât nin tchik'ter.

**Lèyon :** Lès afères ?...

**M Carlier :** Bin awè, mi fèye riprèzinte on fwèrt bon pârti. D'in-ôte costé, vosse nom m'ahâye qu'arape. Dihez-m', D'ambrieux, c'èst bin avou on p'tit "d" ?

**Lèyon :** Awè,... apostrofe. Mins dji vôreû tot l'minme bin tûzer a tot çoula on djoû ou deûs.

**M Carlier :** Ah nèni ! I m'fât vosse response divant dè sôrti foû d'chal.

**Lèyon :** C'è-st-ine grâve dècîzion...

**M Carlier :** Dji sin su'in sacwè v'tracasse èt dji v'va abèy'mint rassûrer. Vos k'nohez m'feume ? (Signe d'acquiescement de Lèyon.) Kimint l'trovez-v' ?

**Lèyon :** (Avec un air dégoûté.) Bin !...

**M Carlier :** Ârîz-v' polou viker tote vosse vèye avou lèye ?

**Lèyon :** (Même jeu.) Bin !...

**M Carlier :** Èt bin, mi nin pus. Adon... (Geste significative.) Dj'èspère qui vos compriandez.

**Lèyon :** Nin vrèy'mint, Nèni.

**M Carlier :** Vos, i v'fât mète lès pikèts so lès î. Come dji n'polève passer tote mi vicârèye avou m'feume, dj'a...

**Lèyon :** (Pousse une exclamation.) Çà-z-î èst ! Dj'a compris ! vos-avez stu vèyî ôte pâ.

**M Carlier :** Vola ! Adon, si d'vosse costé... Vos sèzihez asteûre ?

**Lèyon :** D'vins cès condichons, c'èst tot-ôte-tchwè !

**M Carlier :** Rimarquez qu'si m'fèye èsteût sûtèye, dj' n'djâs'reû nin insi.

**Lèyon :** Bin sùr !

**M Carlier :** Afin, çou qu'dji v'vin dè dîre, c'èst inte di nos deûs èdon.

**Lèyon :** Vos polez compter sor mi.

**M Carlier :** Bravo ! Vos m'plêhez bin vos ! (Grande tape dans le dos. Il sort son portefeuille la photo de Carla et la montre à Lèyon.) Loukîz, vola l'foto di m'dièrinne crapôde. Èle si lome Carla. Èdon qu'èle èst foû bèle.

- Lèyon :** Èle n'èst nin mà, c'èst vrèye. Dji k'nohe ine djône feume qui li ravize bécôp.
- M Carlier :** Ça c'èst drole ! Li meune èst qui po-z-assotî pwèrtèye so l'årtike. Èle èst tèribe !
- Lèyon :** Awè, djèl sé bin.
- M Carlier :** Kimint l'savez-v' ?
- Lèyon :** Euh... Ça s'veût tot dreût so l'foto.
- M Carlier :** Èdon ! Tinez, li saminne passèye, nos-èstîz èn-on p'tit ôtel èt...
- Lèyon :** *(Coupant cour.)* Bon ! Moncheû, dji creû qu'nos nos-alans poleûr arindjî.
- M Carlier :** Awè, po m'fèye, c'èst réglé. Mins lèyîz-m' porsûre. Di tins-in-tins, dji fê creûre a m'feume qui dj'ènnè va po mès afères, mins po d'bon, avou Carla, nos disploum'tans l'alouwète divant tins.
- Lèyon :** Èh bin, vo'nnè-la n'râre !
- M Carlier :** Mins, dj'î tûze tot d'on côp, vos m'pôriz mutwè rinde on p'ti chèvice.
- Lèyon :** Avou Djôye.
- M Carlier :** Èt bin vola. Dj'âreû mèsâhe di vost'-apartumint dimin après-l'-dîner.
- Lèyon :** Mi apartumint ! Mins poqwè ?
- M Carlier :** Vos-èstèz vormint todi on pô èwaré èdon vos. Poqwè pou-dj'dju aveûr mèsâh' di vosse lodjis' ?
- Lèyon :** Dji n'veû nin. *(Il réalise soudain et pousse une exclamation.)* Siya !... Ah nèni !... Nin çoula !... Ci n'èst vrêy'mint nin possibe !...
- M Carlier :** Cinq' mèye, ça v'va ?
- Lèyon :** Cinq' mèye ?
- M Carlier :** Cinq'mèye, awè. Po ine après-l'-dîner, c'èst bin payî.
- Lèyon :** C'èst nin po lès çances, c'èst...
- M Carlier :** Adon dî mèye èt ça-z-î-èst... Ni m'fé nin lanwi don....  
*(Le téléphone sonne. Lèyon va répondre.)*
- Lèyon :** Alô ? Awè, c'èst mi... Ah, Ah, li Crédit comunâl... Awè, dji, so advèrti. Ah, il a v'nou ! Èt bin, dji pass'rè... Ouy ?... Divant sih' eûres ?... C'è-st-a dîre qui djustumint... Kimint ?... Ah bon... Èt bin, c'è-st-ètindou, dji pass'rè torade. C'èst ça... À r'vèye moncheû. *(Il raccroche.)*
- M Carlier :** Adon, po d'min ?

**Lèyon :** Vint'-cinq' mèye èt c'èst d'acwèrd.

**M Carlier :** Èh bin vos, avou vos-ères d'ènocint catwaze, vos v'-z-î k'nohez ! Mins vint'-cinq' mèye, çoula c'èst foû dès régues.

**Lèyon :** Nèni, ca l'apartumint, dji n'vou nin v'-z-èl louwer, dji v'-z-èl prustèye. Mins, è discandje, Vôrîz-v' bin m'fé n'avance di vint'-cinq' mèye francs ?

**M Carlier :** Vos-èstèz lodjî a Sint-Pô po l'moumint ?

**Lèyon :** Mi ?! Sûr qui nèni ! Mins dji deû payî n'bricole di vint'-cinq' mèye francs èt dji n'a ni cwârt ni patâr èl mohone.

**M Carlier :** *(Rédige un chèque et le donne à Lèyon.)* Tinez, vola trinte mèye francs. Avou li d'fèrince, vos m'atch'tèy'rez dè tchampagne èt kékès fleurs. Dèl musique, ènn'avez-v' ? Dèl lambada, d è cha cha cha...

**Lèyon :** Dj'a tot çou qui fât.

**M Carlier :** Èmantchîz-m' on bê p'tit truc èdon.

**Lèyon :** Dji f'rè come por mi.

**M Carlier:** Fwért bin ! Po treûs-eûres, ça v'va ? *(Pendant ce temps, il fouille dans les toiles et découvre le tableau de Babète.)* Qwè-z-èsse çoula *(Il le tient de façon que léyon ne puisse pas le voir.)*

**Lèyon:** C'èst vosse tâvlè.

**M Carlier:** Èt vos-avîz mèsâhe dè dismoussî l'chèrvante po fé çoula ! Ci n'èst nin fwért ravizant mins ça m'plêt bin.

**Lèyon :** Dji v'-z-èl finirè po d'min.

**M Carlier :** Ah nèni ! Lèyîz-l' ârez'. Insi, i m'ahâye qu'arap'mint, ca ci-chal, po on cou d'zeûr cou d'zos, c'è-st-on cou d'zeûr cou d'zos !

**Lèyon:** *(Découvrant le tableau de babète.)* O, ça adon, c'èst formidâbe !

**M Carlier :** Èdon ! dihez, vos n'èstèz nin môdèsse, vos.

**Lèyon :** Ci n'èst nin çou qu'dj'a volou dire ! Mins, tot l'vèyant, dj'a stu èwaré.

**M Carlier :** Mi ossu ! Tinez, djèl prind come çoula. Èt vola vos cint mèye francs. *(Il rédige un chèque.)* Asteûre, èscuzez-m', mins dj'a-st-on radjoû avou mi p'tite gueûye. *(Il indique sa poche dans laquelle se trouve la photo de Carla.)* Èt si dj'so tâdrou ça va èsse mi fièsse ! C'è-st-ine djalote sav'. Èt d'pus', èle n'inme qui lès-omes come mi, lès djonnèts n'î d'hèt rin. Èt bin, disqu'a tot-rade èt merci co cint còps. *(Il sort.)*

**Lèyon :** Sacriblu ! C'côp-chal, c'èst foû dèl bonète ! Dizos m'prôpe teût ! Madame èst djalote ! Èt èle n'inme nin lès djonnèts ! Èt c'èst qui èmantchî on bê p'tit truc !



**Babète :** *(Off.) Moncheû !*

**Lèyon :** Awè, c'èst vrèye ! Marèye Mad'linne Zabète'... Vos polez riv'ni.

**Babète :** *(Apparaît en tenant la rose en main, et remonte sur le piédestal.)* On finih' vosse tâvlê ?

**Lèyon :** Mi tâvlê?! Ratindez n'miète èt vos-alez vèyî. *(Il met le tableau sur le chevalet et étend de la peinture n'importe comment pour imiter celui de Babète.)* Vola çou qu'dj'ennè fê di m'tâvlê ! Mins à d'fêt', qui èst-ce qui v'-z-a d'né l'pèrmichon dè ponde por mi ? Si dj'èsteû mètchant, dji v'tap'reû a l'ouh !

**Babète :** Awè, mins vos n'èstèz nin l'grand mètchant leû.

**Lèyon :** Insi, dj'ènn'n'a nin l'êr, mins...

**Babète :** *(Se penche et voit ce qu'il fait.)* Vos mascâssez tot !

**Lèyon :** Ci janre-la plêt bêcôp mî qui l'meune. *(Il pose ses pinceaux et s'essuie les mains.)*

**Babète :** Ça n'va nin bin moncheû ?

**Lèyon :** O nèni, ça n'va nin bin du tout. *(Sans s'en rendre compte, il pose la main sur la cuisse de Babète.)*

**Babète :** Pôve moncheû !...

**Lèyon :** *(Caresse machinalement la cuisse de Babète.)* Awè, tot çoula n'èst wère plêhant.

**Babète :** *(Pousse un soupir.)* Li vèye n'èst nin todi djoyeûse. *(Lèyon continue à lui caresser la cuisse sans faire attention.)* Mins qui fez-v' don-la ?

**Lèyon :** I m'sonle qui dj'èsteû an trin di v'tchoufter.

**Babète :** Vos m'tchouftiz ?

**Lèyon :** Dji pinse bin qu'awè.

**Babète :** Adon, qui moncheû m'èscuze, mins si c'è-st-insi... *(Elle lui rend la rose, lui envoie une grand claque et sort dignement pendant que Lèyon se tâte la joue et regarde le public d'un air complètement ahuri.)*

**Rideau**

## Acte 3

**Carla :** *(Entre suivie de Babète.)* Minou ?... *(Elle va voir dans la chambre et appelle comme pour un petit chat.)* Minou... Minou... Minou... Moncheû n'est nin la ?

**Babète :** Nèni madame, moncheû n'a nin d'djuné chal.

**Carla :** A-t-i ataqué on tâvlê dispôye îr ?

**Babète :** Cè-st-a dire qu'il a fêt çoula. *(Elle va chercher le tableau que Lèyon avait recouvert de peinture.)*

**Carla :** C'est toti mî ! I fêt dès progrès come dji veû ! A quéle eûre rinteûr'rè-t-i ?

**Babète:** I m'a dit qu'i sèreût la d'avant treûs-eûres.

**Carla :** *(Regarde sa montre.)* Il èst cw ârt po treûs, i n'va pus târdjî. I m'va faleûr pognî d'vins, ôt'mint i nêl f'rè mây ci tâvlè-la. Houtez-m' bin mam-zèle, èt n'sèyîz' nin djinnèye... Po fé on tâvlê, lès pondeûs ont toti dandjî d'on modèle. Ossu dji...

**Babète :** Djèl sé madame. Tinez, si vos-inmez mî di v'dismoussî chal a costé... *(Elle va lui ouvrir la porte de la chambre puis va chercher le châle et le lui donne.)* Vos polez mète ci châte-la so vos spales.

**Carla :** *(Un peu étonné.)* C'est djusse a l'idèye ! Dji veû qu'dji n'a nin mèsâhe di v'fé on dèssin po qu'vos comprindez'. *(Elle disparaît dans la chambre.)*

**Babète :** O nèni madame, c'è-st-on pô come amon l'docteûr èdon.

**Carla:** *(Off.)* Si on vout.

**Babète :** Lès pondeûs ont l' âbitude. I n'nos r'loukèt qu'avou dès ouy d'ârtisse.

**Carla :** A v'-z-ètinde, on direût qui v'-z-avez dèdja pôzé'.

**Babète :** O, si pô !

**Carla :** Dihez'm', qui s'a-t-i passé dispôye îr ?

**Babète :** Bin... lès djins qu'avît v'nou d'djuner l'ôte djoû sont riv'nous.

**Carla :** Ah ! Èt k'mint çoula s'a-t-i passé ?

**Babète :** Nin fwèrt bin, èt minme on n'pout pus mâ.

**Carla :** *(Revient, enveloppée dans le châle.)* Djans don, qui n'-t-i avu à djusse ?

- Babète :** Po d'bon, dji n'sàreû v'-z-èl dîre. Mins qwand dj'èsteû-st-èl tchambe, li feume m'a vèyou, èt èle a brê come on vè.
- Carla :** Qui d'hev'-t-èle ?
- Babète :** Èle a trêti moncheû lèyon d'crapuleûs.
- Carla :** Nèni !
- Babète :** Èt co d'disbâtchî.
- Carla :** Ça n'rimète nin lès catches è fôr.
- Babète :** Ça n'a nin l'êr d'aller d'adram' po c'pôve moncheû.
- Carla :** Djèl va ratinde chal, nos veûrans bin.
- Babète :** Madame ni m'dirindje nin.
- Carla :** Bin inmâve avou çoula ! Mins mi, dj'inm'reû mî dè d'mani tote seûle. Adon, lèyîz-m' !
- Babète :** Bin madame. *Elle s'en va et, comme Carla lui tourne le dos, elle lui tire la langue.)*
- Carla:** *(Regarde le tableau de Lèyon et hausse les épaules.)* **Pôve mi cowe ! Èco bin qu'l va fé on ritche marièdje,** *(Elle est de dos, un peu baissée et la tête cachée par le tableau sur le chevalet. Elle ne voit pas Lèyon qui entre avec une bouteille de champagne, un paquet et un bouquet de fleurs. Comme Carla est dans la même tenue que Babète plus tôt, il lui donne une tape sur la fesses.)*
- Lèyon :** Èt adon Babète, ça va-t-i ? *(Carla se retourne.)* Ah c'èst vos ! Dès mon, vos n'pièrdez nou tins ! Dèdja dismoussèye ? Çi moncheû-la èst sûr'mint so dès tchôdès cindes !
- Carla :** Vos tchouftez l'chèrante asteûre !... À réz', dji pinsév' qui vos l'avîz rèvoyî.
- Lèyon :** Dji n'pou nin, dji lî a èspronté dès çances.
- Carla :** Èt wice avez-v' d'djuné ?
- Lèyon :** Todi ossi djalote èdon ?
- Carla :** Qui v'print-i ?
- Lèyon :** Tinez, vola dè tchampagne, dès glotin'rèyes èt dès fleûrs. *(Il lui met tout dans les bras.)* Èt po l'musique, qu'inmez-v' mî ? Cha cha cha po-z-ataquer ? Adon-pwis lambada mutwè ?
- Carla :** Èst-ce qui vos div'nez sot ?
- Lèyon :** On l'sèreût a mons ! Èt çoula dizos m'prôpe teût !

**Carla :** Po c'côp-chal, li fâve èst foû ! Dji fê tot çou qu'dji pou âfis d'esse chal l'après-l'dîne avou vos...

**Lèyon :** Avou mi ? Èt vosse radjoû ?

**Carla :** Qué radjoû ?

**Lèyon :** Vos n'avez nou radjoû a treûs-eûres ?

**Carla :** Mins qui m'racontez-v' la ?

**Lèyon :** Ah ! Ci n'est nin vos ? *(Il lui reprend les paquets qu'il va ranger ailleurs A part.)* Dj'aveû tûzé a tot sâf a çoula.

**Carla :** Èt poqwè c'tchampagne èt cès fleûrs ?

**Lèyon :** C'èst po vos-annèyes.

**Carla :** Mins c'èst d'vins treûs meûs ! Po c'côp-chal, vos-èstèz bon a loyî.

**Lèyon :** Anfin ! tot l'monde si pout tromper ! Asteûre, i vâreût mî qu'vos' nn'alîz' ca dji v'deû prév'ni qui Carlier va-st-ariver a treûs-eûres.

**Carla :** Mins c'è-st-afreûs ! I n'mi deût nin vèyî chal ! *(Coup de sonnette.)*

**Lèyon :** Ça-z-î-èst, c'èst lu ?

**Carla :** O la la ! Wice pou-dj'dju m'catchî ?

**Lèyon :** *(Il la fait passer dans la bibliothèque.)* Por chal !

**Carla :** Dinez-m' tot dreût m'rôbe. Èle èst la, èl tchambe. *(Elle disparaît dans la bibliothèque.)*

**Lèyon :** *(Se dirige vers la bibliothèque.)* Djèl saveû bin qu'çoula finireût mả !

**Babète :** *(Entre.)* C'è-st-ine dame.

**Lèyon :** Èle arive li prumîre ! Quéle kimèlêye hâsplêye ! *(Babète sort. Lèyon va chercher la robe de Carla dans la chambre.)* Si Carla raprind qu'dj'a prusté mi-apartumint a Carlier, ça va-t-èsse ine tradjudêye.

**Babète :** *(fait entrer Pepita.)* Intrez madame.

**Pepita :** Buenas dias. Èsta chal li casa dèl senor Carlier ?

**Lèyon :** *(Cache rapidement la robe de Carla derrière son dos.)* Qui d'hez-v' ?

**Pepita :** Habla usted espagnol ?

**Lèyon :** *(En faisant des signes à Babète pour qu'elle le débarrasse des vêtements de Carla.)* Kimint ?

**Pepita :** Yo dimando si usted habla espagnol ?

**Lèyon :** Si dji djâse l'èspagnole ?

**Pepita :** Si !

**Lèyon :** Poquito ! Poquitissimo ! *(Babète prend la robe de Carla et la jette dans la penderie.)*

**Pepita :** Qué magnifico casa ! Yo ratind el senor Carlier. Chal esta?

**Lèyon :** Ah ! Li senor Carlier ! Si,si. *(A part.)* Ça n'va nin èsse àhèye ! Li senor Carlier télefonar *(fai des gestes pour se faire comprendre et lui désigne le téléphone.)*

**Pepita :** Ah si ! Yo comprendo ! A qué numero per teléfono? *(Elle saisit le téléphone et décroche.)*

**Lèyon :** *(Se précipite pour lui reprendre.)* Nèni, nin vos. Lu télefonar qué sèrèt pus târt. No ratinde chal. Ratinde pitit café a l'cwène dèl rowe.

**Pepita :** Madre mia ! Yo comprendido rin ! Qué complicationé ! Cou-wè-n' dèl ro-wé... Qué significa questa ?

**Babète :** *(Qui a regardé Lèyon essayer de s'expliquer.)* No esta tan complicado. Èl senor explicado qué el senor Carlier ha telefono para excusare,y preguntarle esperado al café que esta al ricon de la calle

**Pepita :** Bueno ! No Era tan difficile a explicar ! *(Elle tend les bras à Babète qui vient s'asseoir à côté d'elle.)*

**Babète :** Es simplissimo !

**Lèyon :** Vos djâsez l'èspagnol ?!

**Babète :** Mi matante è-st-Espagnole.

**Lèyon :** Kimint çoula ? Dji pinsév' qu'èle èsteût Hèsbignone.

**Babète :** C'èst m'mononke, li fré di m'mame, qu'èsteût d'Hèsbaye. *(Elle termine sa phrase en s'adressant à Pepita.)*

**Pepita :** *(Très contente car elle croit que l'on continue à parler de son histoire.)*  
Si !

**Babète :** C'èsteût on bat'li èt il aveût k'nohou m'atante èn-on pôrt di l'Espagne.

**Pepita :** Si !

**Babète :** Qwand m'grand-mère a rapis n'tél keûre, èle li a dit : « Vos d'vez tchûzi inte l'Espagne èt l'Hèsbaye ».

**Pepita :** *(Un peu moins enthousiaste.)* Si !

**Babète :** Èt èle li a scrît po li disfinde dè s'pôser m'matante.

**Pepita :** Perdone si les interrumpo ma wice esta el cafe donde esperar el senor Carlier ?

**Ariane :** *(Off.)* **Mèrci co cint fèyes mècheûs. Asteûre, vos m'polez lèyî, dji k'noh' li vôte. (Ariane arrive dans un fauteuil roulant. Elle a la jambe dans un énorme plâtre.)**

**Lèyon :** Qué sé passa ?

**Ariane :** S'i-v'-plêt ?

**Lèyon :** Euh !... Dji vou dîre qui s'a-t-i passé ?

**Ariane :** Vos n'advin'rez mâye çou qui m'a-s-t-arivé ! *(Elle lève la jambe pour montrer son plâtre et découvre Pepita.)* **Bondjoû mam'zèle. Sin nole dotance, vos-èstèz mam'zèle Carlier pins'-dju.**

**Pepita :** Carlier ! Si ! Buenas tardes senora. Ha tenido in'accidente ?

**Ariane :** Yes ! *(Puis s'avançant vers Lèyon.)* **A lôr Djâser, dj'ad'vin' qui c'è-st-in ètrindjîre.**

**Lèyon :** Vos-avez tapé djuste.

**Ariane :** *(Fait signe à tous le monde de s'approcher.)* **Mâdjinez-v' qui l'djoû di mi-arivèye a l'ôtel, on-z-aveût fêt r'lûre li parkèt, èt vlan !... vo-m' la avou on pîd s'piyî. Ci n'èst vrèy'mint nole tchance èdon ?**

**Babète :** *(A Pepita.)* **Rumpido !**

**Ariane :** On m'a mètou d'vins on plâte èt dj'a riv'nou chal. *(Elle manoeuvre son fauteuil partout. Tout le monde s'écarte sur son passage.)* **C'è-st-âhèye savez cisse pitit' tchèrète-la. Dji n'so nin co fwèrt afêtèye, mins çoula vinrèt. Ah ! Qui c'èst bon di s'ritrover è s'mohone.**

**Lèyon :** Mins madame, vos n'èstèz nin chal è vosse mohone. Dji v'-z-a payî tchîr assez po cist'apartumint. Alez' wice qui vos vôtez, mins nin chal !

**Ariane :** Èt bin çoula c'èst foû dèl bonète ! Dji n'polév' portant nin ad'viner çou qui m'alév' arriver !

**Lèyon :** Vos-âriz d'vou ! Èt n'brèyî nin si reû !

**Ariane :** Dji brèrè si dj'vou ! *(Elle fait avancer sa voiturette en direction de la chambre. Lèyon la rattrape et lui fait faire marche arrière.)*

**Lèyon :** Nèni, nin por la !

**Ariane :** *(Crie encore plus fort.)* **Si vos m'adûzez co, dji brê ! Dji v'di co n'fèye qui dj iso chal è m'mohone !**

**Lèyon :** Èt mi, dji v'di qu'nèni.

**Ariane :** **Â sécoûrs ! (Lèyon attrape un plateau métallique et donne un grand coup sur la tête d'Ariane. Celle-ci s'évanouit. Lèyon lui applique sur le visage un masque nègre qui décorait l'appartement.)**

**Petita :** Ma qué esta ça ?

**Babète :** Es el carnaval senora.

**Lèyon :** Babète, alez' on pô mète çoula è l'sâle a magnî. Èt d'avant qu'èle ni s'dispiète, loyiz-l' bin èt mètez-lî n'sacwè so l'boke po l'èspêchî dè djâser. Insi, nos sèrans ine miète pâhules. *Babète emmène Arianne dans la salle à manger.*

**Petita :** *(Se met à crier aussi.)* Assassino ! Vos ès ouno assassino !

**Carla :** *(Passe la tête.)* Qui èst-ce qui brêt insi ? *(Elle voit Pepita.)* O ! Ça c'èst-on pô fwèrt ! C'èst çoula vosse radjoû avou Cipriyin ? Tinez ! *(Elle lui flanque une gifle.)*

**Petita :** Bravo !... Es una casa dè fous !

**Carla :** *(Ouvre la porte de la penderie.)* Èt vos, li p'tite pope, alez' vis raclèri lès-idèyes. *(Elle y pousse Petita et referme la porte à clé, qu'elle garde dans la main.)* Èt dji v'prèvin qui dj'wâde li clé !

**Lèyon :** Dji v'djeûre qui...

**Carla :** Qui èst-ce cisse wihète-la ?

**Lèyon :** Dj'ènnè sé rin !

**Carla :** Èt d'pus', vos m'prindez po n'bièsse ! *(On sonne à la porte d'entrée.)*

**Lèyon :** Ci côp-chal, c'èst lu.

**Carla :** Mins cint mèye nom di hu, alez-v' co lontins rire di mi !

**Lèyon :** O ! Èt pwis après, dj'ènn'a d'keûre ! Vos-alez vèyî si c'n'èst nin lu ! Ariv' çou qui vout ! *(Il sort.)*

**M Carlier :** *(Off.)* Bondjoû mi p'tit vî. Kimint v'va-t-i ?

**Lèyon :** *(Off.)* A l'îdèye, dji v'rimèrcih'.

**M Carlier :** *(Off.)* Tot èst prêt'?

**Lèyon :** *(Off.)* Awè, èt d'pus', dj'a minme ine fwèrt bone surprise por vos. *(Ayant entendu la voix de Carlier, Carla est retournée se cacher dans la bibliothèque.)*

**M Carlier :** *(Off.)* Ine surprise! Al Bone?

**Lèyon :** *(Off.)* Vos-alez rèscontrer n'saquî qu'vos n'ratindez sûr nin chal. *(Il rentre suivi de M. Carlier.)* Ah bin nèni, èle a disparètou.

**M Carlier :** Quî a disparètou ?

**Lèyon :** Pèrsone. Dji v'voléve fé n'surprîse, mins dj'a mâqué m'côp.

**M Carlier :** Èl n'èst nin co arivèye?

**Lèyon :** Qui ça ?

**M Carlier :** Li djônète qui dj'î aveû d'né radjoû. Dji l'a k'nohou so l'trèvins d'on voyèdje è l'Espagne. Èle ni comprind rin a çou qu'dji di mins si vos savîz k'mint qu'èle danse li... *(Il imite une danse espagnole en claquant dans les mains et en tapant du pied. On entend frapper à la porte de la penderie.)*

**Pepita :** *(Off.)* Assassino ! Cuando va abrir la puerta ? Yo va morir !

**M Carlier :** Mins c'est mi-Espagnole !

**Pepita :** *(Off.)* Èsta qué n'saquî va mi darne la libertad, si o no !

**M Carlier :** *(Essaye d'ouvrir la porte.)* Li pwète ni s'droûv' nin.

**Lèyon :** Naturél'mint qu'èle ni s'droûv' nin *(Il essa ye d'ouvrir la porte de la bibliothèque.)* Vos vèyez, cisse-lal nin pus. On n'sé drovi nole pwète chal. Mins rawârdez dji v'va fé on « truc ». Achihez-v' la èt lèyîz-v' fé. *(Lèyon oblige Carlier à s'asseoir, il lui prend sa pochette pour lui bander les yeux.)* Ni bodjîz pus.

**M Carlier :** Mins qui fé-v' don ?

**Lèyon :** Promètez-m' dè n'nin r'loukî d'avant qu'dji n'âye compté disqu'a dîh'.

**Pepita :** *(Off.)* Si no me délivra, metto fuego a toda la casa !

**Lèyon :** Vola, vola... *(A Carlier.)* I èstèz-v' ?

**M Carlier :** Dj'î so !

**Lèyon :** Dji va fé riv'ni l'clé dè placârd *(En insistant très fort et en s'approchant de la bibliothèque.)* Li clé dè placârd... Eune !... Li clé dè placârd... Deûs !... *(Carla apparaît. Lèyon lui fait des signes.)* Li clé dè placârd... Treûs !... *(Carla retourne dans la bibliothèque.)* Cwate !...

**M carlier :** Ça-z-î èst ?

**Lèyon :** Dj'a dit disqu'a dîh' ! *(Babète est apparue depuis un temps et regarde Lèyon.)* Qui fez-v' la don vos ? Cinq' !...

**Babète :** Dji v'név' vèyî k'mint moncheû si va sètchî foû di spèheûr.

**Lèyon :** Alez'-è vosse couhène ! Èt tot dreût !... Sih' !... *(Carla revient avec la clé.)* Sèt' ! èt d'mèye !...

**M Carlier :** Dihez don, à fêt' dèl wihète qui dji v'djâsév' îr, si djamây dji v'-z-èl pruzintév', ni lí d'hez rin rapôrt a l'Espagnole èdon !

**Lèyon :** N'âyîz' nole sogne, èle ènnè sârèt mây rin.

**M Carlier :** Rimarquez qu'nos nos t'nans cwite ca on djoû, dj'a-st-atoumé è s'mohone dèl bane dè cîr èt dji l'a trové avou on djônèt qu'aveût on vizèdje di carnaval. *(Carla s'en va sur la pointe des pieds.)*



**Lèyon :** *(Très gai.)* Awè ? *(Puis il réalise.)* Qwè ?!

**M Carlier :** Èt èle a sayî di m'fé creûre qui c'èsteût on cuzin d'Vi-Sâm' qui n'aveût trové nol ôtel cåse de cwinze d'awous' a djus-d'-la. Vos v'rindez compte ?!

**Lèyon :** O awè ! Dji m'rind compte !

**M Carlier :** Çoula mètou a pårt, dji m'dimande çou qu'vos polez bin fé ?

**Lèyon :** C'est vrèye, djèl roûvîv'... Ut !...

**M Carlier :** C'est long !

**Lèyon :** *(Ouvre la porte de la penderie.)* Noûf !... *(Pepita sort comme une furie.)* Èt dîh' !... *(Elle ve flanquer une gifle à Carlier qui sursaute et enlève son bandeau.)* Qui v'-z-aveû-dj'dit ? Ci n'est nin drole, mi p'tit « truc » ?

**Pepita :** *(Lui flanque également un gifle.)* Imbecil ! *(Elle se précipite vers la chambre.)*

**M Carlier :** Dji n'comprend rin !

**Lèyon :** Mi nin pus.

**Pepita :** *(Essaie d'ouvrir la porte.)* W'-èsta la mujer qué m'a rèssèré èl armorio ?

**Lèyon :** *(A Carlier.)* Vos d'vrîz lî dire ine sacwè.

**M Carlier :** Ci n'est nin possible, dji n'pète nin on mot d'èspagnol.

**Pepita :** Si mi la vèyî, mi la touwe ! *(Elle se dirige vers la salle à manger.)*

**Lèyon :** Èle è-st-amiståve.

**M Carlier :** Èt qué timpèramint ! Èco pé qui l'cisse qui dji v'djâsév' îr.

**Lèyon :** Ci n'est nin pô dire.

**Pepita :** *(Revient en poussant la voiturette avec Ariane, ligotée et recouverte du masque.)* Madre mia ! Li pobre mujer !

**M Carlier :** Qwè-z-èsse çoula ?

**Lèyon :** C'est m'prôpriété. *(Il appelle.)* Babète !

**Pepita :** Cipriyin ! Dinez-m' explicaciones !

**M Carlier :** Awè mi p'tit trézôr, awè... *(A Lèyon.)* Dji n'vou nin l'contrârier, dji lî di tofér awè.

**Pepita :** Vasse a responde me, si o no ?

**M Carlier et Lèyon :** Mins siya !

**Babète :** *(Entre.)* Moncheû m'a houkî ?

**Lèyon** : Awè. *(Montrant Ariane.)* Dishalez-m' di tot çoula ! Èt a l'vole !

**Babète** : Bon moncheû ! *(Elle va enfermer Ariane dans la penderie.)*

**Pepita** : W'-esta la mujer qué m'a rèssèré èl armorio para romperle la carra ?

**Lèyon** : Qui dit-st-èle ?

**Babète** : Èle dit qu'èle vòreût sèpi wice èst l'feume qui l'a rèssèré è l'ârmâ po lî spiyî l'gueûye.

**Pepita** : Si !

**Lèyon** : Vos, mèlez-v' di çou qui v'compète !

**Babète** : Bon moncheû. *(Elle sort.)*

**M Carlier** : I n'-a-st-ine feume qui l'a rèssèré è placârd ?

**Pepita** : *(Hurle.)* Cipriyin !

**Lèyon** : Èle n'a nin l'êr d'esse radoûcèye.

**M Carlier** : Mins siya, vos-alez vèyî, dji k'nohe on bon mwèyin. *(Il sort son carnet de chèque et le montre à Pepite.)* Pepita !...

**Pepita** : *(Change immédiatement de ton et vien s'asseoir près de Carlier.)*  
O ! Amore mio ! Qué buena idea !

**M Carlier** : *(Lance un clin d'œil à Lèyon.)* Èt vola l'afère !... *(Il rédige un chèque.)*

**Pepita** : Porqué no messo oun zéro di piu ?

**M Carlier** : Nèni, nèni, c'è-st-assez po oûy. Tinez mi p'tite fleûr d'Andalousie...

**Pepita** : Gracias ! Tu erres oun padre por mi !

**Lèyon** : Èle dit qu'vos-èstèz on père por lèye.

**M Carlier** : Dihez don, dj'aveû compris. Dji sé djâser l'èspagnol ossi bin qu'vos. À d'fêt', vos m'avez fêt wangnî cinquante mèye francs.

**Lèyon** : Mi ?

**M Carlier** : Awè, avou vosse tâvlê. Dji l'a r'vindou po cint' èt cinquante mèye francs.

**Lèyon** : Nin possibe ! Èt a qui l'avez-v' vindou ?

**M Carlier** : A onk di mès camarâdes qu'èst martchand d'tâvlês. Qwand il a vèyou l'vosse, il-a potchî è l'êr tot m'dimandant quî qu'aveût fêt çoula.

**Pepita** : *(Qui s'impatiente.)* Cipriyin ! Porqué dimani aqui ?

**M Carlier** : On moumint, mi p'tit pàvion d'amoûr, dj'a n'sériyeûse divise avou moncheû. Po l'dîre tot court, ci martchand-la vis vout fé on contrat èt tot ratindant, i v'fâreût ènnè fé cwate à pus-abèye.

**Lèyon :** Cwate qwè ?

**M Carlier :** Cwate tâvlès ! Ci n'est nin po dire, mins v'-z-èstèz tél' fèye on pô londjin dèl tièsse èdon vos ! Por mi, vos' nnè frez deûs, todi po cint mèye francs. Vos polez bin fé çoula po vosse bê-père a div'ni. *(Lèyon ne répond pas. Carlier lui donne une grande tape dans le dos.)* A la bone eûre ! *(Il fouille dans les toiles.)* Ènn' avez-v'co in-ôte èn-alèdje ? *(Il découvre le barbouillage de Lèyon.)* Cila, ci n'est sûr nin on « cou d'zeûr, cou d'zos ». On dîreût pus vite dèl moståde siprâtchèye so dèl grîse teûle.

**Lèyon :** Nèni, çoula c'est l'chèrvante qui s'a volou plêre tot pondant.

**M Carlier :** Ah bon, vos m'avez fêt haper n'bèle sogne.

**Pepita :** *(Qui s'impatiente de plus en plus.)* Cipriyin ! Yo no dimani aqui tote èl djoûrnèye !

**M Carlier :** Dji so-st-a vos, mi-andje ! *(A Lèyon.)* Avez-v' bin tot-aponti ?

**Lèyon :** Awè, tot-èst prêt'. Li tchampagne... Lès p'tits magn'hons... èt lès fleûrs... *(Il met le tout dans les bras de Carlier.)* Èt vola l'musique !... **Bella musica !...** *(Il va reprendre le lecteur de cassettes et le met dans les bras de Pepita.)* Si vos m'volez bin sûre... *(Il ouvre la porte de la chambre.)* C'est por chal.

**Pepita :** O Cipriyin ! Wice vamos ?

**M Carlier :** Pepita !

**Lèyon :** *(Se met à chanter un tango. Carlier prend Pepita par la taille et ils sortent en dansant. Sur le pas de la porte, Lèyon donne une grande claque dans le dos de Carlier.)* Èt plêhîz-v' bin sacré cokê !... Ouf !... Dji m'enn'a tot l'minme bin sôti. Asteûre, i s'adjih'dè fé sôrti l'pantère. *(Il va gratter à la porte de la bibliothèque.)* Carla ?... *(Elle apparaît.)* Vola... vos polez ' nnè râler.

**Carla :** *(Enveloppée dans le châle, montrant sa tenue.)* Insi mousèye ?

**Lèyon :** *(la repousse dans la bibliothèque.)* Rintrez la èco n'piti' munute, dji v'va cwèri vosse rôbe. *Il se dirige vers la penderie au moment où Carlier sort de la chambre.)*

**M Carlier :** Èle inme mî qu'dji rawåde chal on p'tit moumint. C'è-st-ine piti' bot'roûle di souke èdon ? So c'tins-la, nos pôrans todi djâspiner.

**Lèyon :** Avou plêzîr. Èt qui fez-v' tot-a preume ?

**M Carlier :** bin, dji ratind qui... *(Désigne la porte d'un geste de la tête.)*

**Lèyon :** Nèni, dji volév' dire po lès-afères, ça rote come vos l'vôriz ?

**M Carlier :** Bin, po l'moumint, c'è-st-on pô l'diale a k'fèsser. Vos sèpez qui dj'atch'tèye po r'vinde èdon ?

**Lèyon :** Awè, djèl sé. (Il se mettent à marcher côte à côte, du fond du décor à la rampe.)

**M Carlier :** Tot-asteûr, dj'a-st-ine acrotchêdje avou n'istwére di hov'lètes.

**Lèyon:** Vos vindezdès hov'lètes ?

**M carlier :** Dji vind d'tot ! La, i s'adjih' d'ennè voyî è l'Autriche. Dji n'sé poqwè mins is-ont mèsâhe di bêcôp d'hov'lètes è l'Autriche po l'moumint !

**Lèyon :** Dj'a ossi avu l'ocâzion d'vindezdès breûsses.

**M Carlier :** A tallarigo ?

**Lèyon :** Treûs.

**M Carlier :** Kimint ?

**Lèyon :** Anfin, dji vou dire treûs wagons.

**M Carlier :** Ci n'èst nin l'mwèrt di nosse Signeûr ! Mi, c'èst dès convwès tot-ètîr qui dj'êvôye.

**Lèyon :** O mins c'èsteût dès grands wagons savez ! Mins dj'î tûze, dji pou v'-z-ennè fôrni, mi, dès ramons.

**M Carlier :** Çoula m'rindreût chèrvice ca dj'ennè cwîre tot-avâ. Dihez, on pôreût tél'fèye roter d'in-ôte costé. (Ils se mettent à marcher de long en large.)

**Lèyon :** Dji pou minme vis-ennè fé « èmantchî » si vo volez.

**M Carlier :** Nèni, ça d'mand'reût trop'di tins èt dj'a mèsâh' d'édants po fé v'ni catrè-vints mèye botèyes di tchampagne d'amon lès Flaminds.

**Lèyon :** Dè tchampagne flamind ?

**M Carlier :** Nèni, c'èsteût dè tchampagne èspagnole qui dj'aveû vindou à Flaminds. Mins come is n'î k'nohèt rin, is l'ont trové foû mâva. Adon, dji l'a ratch'té po n'pèce di pan. Ci tchampagne-la si pormone insi on pô tot-avâ dispôye treûs ans. Asteûre, si nos ployî li gngno ? (Ils s'assoient sur le canapé.)

**Lèyon :** Vos n'avez nin sogne qu'on nèl vousse pus nol pâ ? (On entend un bruit de castagnettes. Carlier se lève.)

**M carlier :** Ca-z-î-èst ! C'èst l'signâl.

**Lèyon :** Èt si n'saquî v'-zèl ravôye ?

**M Carlier :** Sûr qui nèni ! A l'fin dè compte, dji wadje qui lès Russes ènnè sèront amateûrs. Bin awè èdon, si n'l'inmèt nin is pôront todi l'mète divins leû salåde ! (Il éclate de rire devant sa plaisanterie. Lèyon ne bronche pas.) Vos savez bin tot l'minme, li salåde russe ! (Lèyon ne bronche toujours pas.) Dècîdémint, avou vos, n'a nol' èspwér ! (On entend

à nouveau les castagnettes.) Escuez-m', mins on trouve li tins long !  
(Il sort.)

**Lèyon :** (Se précipite sur le téléphone et compose un numéro.) Dès hov'lètes, dès hov'lètes... Dj'enn'ârè mi, dès hov'lètes !... Alô ?...Li mohone « Noûs ramons » ?... Lèyon d'Ambrieux chal, vosse riprèzintant a Lîdje. Pôriz-v' mi fôrni tot dreût on gros hopê d'hov'lètes ? Nèni, i m'lès fâ reût-a-bale. Kimint ? vos nn'avez pus di stock ? I n'a n'saquî qui v'-z-a tot pris îr ? C'est bin m'tchance ! Si dj'enn'a bêcôp vindou ? Et bin... treûs... pus' mi mèskène qu'enn'a vindou dih'-ût a on ví poucè... Mins nèni, dji n'so nin bon a loyî. Alo ?,.. Alo ?... (Il raccroche.) O la la , dji n'so vormint nin toumé dè meûs dè Pâques !

**Babète :** (Est apparue sur la fin du coup de téléphone.) Moncheû a co dè displis ?

**Lèyon :** Dj'aveû l'ocâzion d'vine dè moncès d'hov'lètes èt i n'a pus mwèyin d'ennè trouver.

**Babète :** Èt a qui polîz-v' ènnè vinde ?

**Lèyon :** A moncheû Carlier. Ènnè volév' bin prinde a pognèyes.

**Babète :** A Burdinne, i n'a-st-ine foû grosse fabrike di hov'lètes. Vos pôriz mutwè l'-z-is téléphoner.

**Lèyon :** Qué numèro èsse?

**Babète :** Vos n'avez qu'a louhî après l'mohone « Ramon-nèt », c'est fwèrt kinohou.

**Lèyon :** (Cherchant dans l'annuaire.) C'est d'vins quéle région ?

**Babète :** (Avec un petit air méprisant.) Li Hèsbaye èdon !

**Lèyon :** Di nos djoûs, i fâ-st-avu fêt dè hòtès ètudes po s'chèrvi d'cist-agayon-la. Ah ! Vola !... Alô ?... Li mohone « ramon-nèt » ? Pôreû-dj' djâser à directeur ?... C'est po ine foû grande kimande... Kimint ?... Il-è-st-ocupé !... Awè, dji v'done mi numèro, li 04 / 252.82.77. À r'vèye madame. (Il raccroche.) Is m'vont rapèler. Ah mins djî rouvîv' ! dj'a d'l'ovrèdje por vos, Babète.

**Babète :** (Regardant autour d'elle.) Li manèdje èst bin r'mètou portant !

**Lèyon :** (Va chercher une toile blanche.) I n's'adjih' pus dè fé l'feume d'ovrèdje. Vos d'vez ponde cwate tâvlès à pus rade. Èt qwand v'-z-ârez fini, vos touch'rez sî cints mèye francs. (Il lui met la toile sous le bras, sa boîte et ses pinceaux dans la main.)

**Babète :** Ça v'-ahâye vrèmint dè rire di mi ?

**Lèyon :** Dji n'rye nin d'vos. C'è-st-à contrâve fwèrt sèrieûs. C'è-st-ine kimande d'a M. Carlier. Alez'vite è l'couhène èt dishombrez-v'.

**Babète** : *(fait un pas et se retourne.)* **Dji n’pou ponde nou tâvlê sins modèle. Vos d’vez pôzer por mi.**

**Lèyon** : **Di qwè ?**

**Babète** : **Assuré çoula ! Chake a tour !**

**Lèyon** : **Awè, mins po l’moumint, dj’a tot plin d’grâvès-afères qui m’ratindèt.**

**Babète** : *(S’avance vers lui, menaçante avec un pinceau.)* **Si vos rêfûzez di m’chèrvi d’modèle, dji n’fê nou tâvlê. *(Lèyon, en reculant, monte sur le piédestal.)* Lèvez lès brès’ po veûy’. *(Il s’exécute.)* Avancihez l’hintche djambe.**

**Lèyon** : **Po c’côp-chal, c’èst vos qui m’couyonez !**

**Babète** : *(S’approche très près de lui.)* **Dji v’volév’ dîre ine sacwè.**

**Lèyon** : **Dji v’hoûte.**

**Babète** : **Qwans dji v’-z-a d’né on pètârd îr, dji nèl pinsév’ nin.**

**Lèyon** : **So l’moumint portant, vos m’avîzîz sincère !**

**Babète** : **Dji so fwèrt atachèye a vos, moncheû.**

**Lèyon** : **Mi ossu, Babète.**

**Babète** : **On dîreût minme qui djèl so on pô pus’ tos lès djoûs. Dji creû bin qu’dj’a-st-ine sot’rèye è l’tièsse por vos.**

**Lèyon** : *(Redescend de son piédestal.)* **Qui d’hez-v’ ?**

**Babète** : **Dji m’dimande kimint qu’dj’a polou v’-z-avouwer n’si-fête. Mins dji nèl polév’ pus wârdèr por mi tote seûle.**

**Lèyon** : *(Vient la prendre par les épaules.)* **Babète !...**

**Carla** : *(Apparaît.)* **Èt adon, cisse rôbe ? Èsse po oûy ou po d’min ?**

**Lèyon** : *(S’éloigne de Babète.)* **Bon diu ! C’èst vrèye ! Ritoûrnez èl bibliotèke, c’èst pus-avîzé.**

**Carla** : **Èco ! *(Elle sort.)***

**Lèyon** : *(Entre dans la penderie.)* **Escuzez-m’ chère madame, mins dj’a dèz p’titès sacwès a prinde. *(Il sort avec les vêtements de Carla.)* C’èst bin âhèye ci p’tit placârd ! A tot-asteûre, binamèye dame ! *(Il referme la porte et se dirige vers la bibliothèque.)* Babète, nos r’djâs’rans d’tot çoula pus târd. *(Il disparaît dans la bibliothèque. Le téléphone sonne.)***

**Babète** : *(Pose la toile et ce qu’elle avait en mains et décroche.)* **Alô ?... Awè... Ah ! C’èst l’mohone « Ramon-nèt’ »... Mi, dji so l’cuzène d’a Gaston, qu’oûveûre adlé vos... C’èst ça... Èh bin vola... Mi patron vòreût atch’ter dèz mèye di hov’lètes, ok’tant qu’vos nn’oyez’ po**

v'diree li vrèye. Kimint?... Vos nn'avez cinquante mèye di stock ?... Chouète adon !... Qu'on boute on pris ?... Ratindez, dji va vèyî. (Elle se dirige vers la bibliothèque, hésite, puis décide d'aller plutôt frapper à la porte de Carlier.)

**M Carlier :** (Off.) Poqwè èst-ce?

**Babète :** Est-ce qui moncheû vôreût atch'ter cinquante mèye hov'lètes ?

**M Carlier :** (Off.) Cinquante mèye ? O awè ! Èt tot dreût ?

**Babète :** (Retourne au téléphone.) Alô ? C'è-st-ètindou, on prind lès cinquante mèye. A qué pris ?... Rawârdez... èt surtout, ni racrotchîz nin... (Elle va de nouveau frapper à la porte de Carlier.)

**M Carlier :** (Off.) Poqwè èst-ce ?

**Babète :** Qué pris moncheû vout-i mète po lès hov'lètes ?

**M Carlier :** (Off.) Cint francs al pèce.

**Babète :** Cint francs ? Bon moncheû. (Elle retourne au téléphone.) Alô ? Dji boute catrè-vints francs al pèce. Si c'èst m'dièrin pris ? Assuré, d'bôrd qui dji v'-èl dit !... C'èst bin ètindou insi ?... Adon, vos l'-zès fré livrer amon moncheû Lèyon d'Ambrieux, à Lîdje, traze, rowe So-lès-Folons, treûzinme ostédje... C'èst ça... Li pus vite possible... À r'vèye moncheû. (Elle danse de joie, puis va de nouveau frapper à la porte de Carlier.)

**M Carlier :** (Off.) Alez-v' arèster vos calmoussédjes onk di cès djoûs, vos ?

**Babète :** C'è-st-à sudjèt dès hov'lètes, dji n'pou nin lès-z-avû mons d'cint' èt vint francs.

**M Carlier :** (Off.) Nèni, c'èst trop tchîr ! Cint' èt dîh', tot à pus'

**Babète :** Cint' èt vint' ! C'è-st-a prinde ou a lèyî !

**M Carlier :** (Off.) Bon, èt bin d'acwèrd po cint' èt vint' ! Dj'a-st-ôte tchwè a fé po l'moumint di bin pus tèm'tant qu'lès afères. Èt asteûre, foutez-m' li pàye ! (On sonne à la porte. Babète disparaît tandis que Lèyon et Carla, maintenant habillée, sortent de la bibliothèque.)

**Lèyon :** Bizez foû d'chal à pus-abèye.

**Carla :** Dji v'tèlèfon'rè tot-rade.

**Lèyon :** Ah nèni ! Ni tèlèfonez pus ! Ni fez pus rin !... N'oyîz pus nole îdèye divant qu'dji v'prévînse !

**Babète :** (Apparaît.) Mam'zèle Lorète Carlier vis vôreût bin veûy'.

**Carla :** Dj'a compris ! Li bibliotèque ! Dimorez la, dji k'nohe li vòye ! (Elle sort.)

**Lorète :** *(Apparaît.)* Bondjoû, bondjoû... *(Babète sort.)*

**Lèyon :** Bondjoû mam'zèle, qu'est-ce qui m'vâl'aweûr di v'vèyi ?

**Lorète :** Èt bin vola, divant di v'sipôzer, dj'inm'reû tot l'minme mî di v'kinoh' on pô pus'.

**Lèyon :** Dji comrind. Mins, a m'sonlant, ci n'est nin fwèrt conv'nâbe po n'djône fèye d'èsse tote seûle avou on djône ome è si-apartumint. *(Lorète éclate d'un rire idiot.)* Ci sèreût mutwè préférâbe di nos r'trover amon « Alèx », li p'tit câbaret chal al cwène dèl rowe. *(// essaie de la raccompagner.)*

**Lorète :** Qui' v'-z-èstèz vî djeû ! D'abôrd, po çou qu'dji v'deû d'mander, li câbaret, c'n'est nin possible.

**Lèyon :** Vos m'volez d'mander n'sacwè ?

**Lorète :** Awè ! Morâl'mint, dji v'kinoh' on pô. Mins po çou qu'èst dè fizik, dji n'vôreû nole surprize.

**Lèyon :** Kimint ?

**Lorète :** Vos nin pus à rés', èdon ?

**Lèyon :** Mins tone di bîre ! Di qwè djâsez-v' ?

**Lorète :** Anfin ! On n'prind nin on tchèt èn-on sètch'. Vos n'savez minme nin k'mint qu'dji so fête. Dj'a mutwè dè houlèyes djambes ou bin l'pwètrine qui tome so li stoumac'.

**Lèyon :** I n'mâqu'reût pôr pus qu'çoula !

**Lorète :** Èt vos ? N'avez-v' nin dè poyèdjes so vos spales ?

**Lèyon :** Nèni, po çoula, c'èst dôminé !

**Lorète :** Dji n'supwète nin lès poyèdjes so lès spales. Èt vos molèts ?

**Lèyon :** Qwè mès molèts ?

**Lorète :** Kimint sont-is vos molèts ? *(A ce moment, Babète passe dans le fond et éclate de rire.)*

**Lèyon :** C'èst dè p'tits molèts. Tinez, come lès cis d'a Di Rupo !

**Lorète :** Si dè mons nos nos-avîs rèscontrés a l'mér, è l'osté, nos sârî tot l'onk di l'ôte. Mins po l'moumint, dj'ènnè k'noh' ni pô ni gote ! À d'fêt', avez-on costume di bagne ?

**Lèyon :** Di qwè ? Vos vîrîz qui...

**Lorète :** Bin, poqwè nin !

**Lèyon :** O !

**Lorète :** I n'a rin d'mâ avou çoula ! A l'mér, ou qwand v'-z-alez a l'natachon...



**Lèyon :** **Èt bin c'è-st-ètindou, nos-îrans bagnî èssone onk di cès djoûs. (Il la tire par son manteau pour l'entraîner vers le vestibule mais Lorète enlève rapidement son manteau qui reste dans les mains de Lèyon. Lorsqu'il se retourne, il la découvre en maillot de bain.) O !**

**Lorète :** **Kimint m'trovez-v' ? (Elle pivote pour se faire admirer.)**

**Lèyon :** **Fwèrt bin, vos-èstèz fwèrt bin !**

**Lorète :** **A vosse toûr asteûre.**

**Lèyon :** **(Essaie de lui remettre son manteau.) Hoûtez mam'zèle, vos v'divrîz r'moussî èt rentrer à pus rade è vosse mohone. Qui dîreût vosse papa si v'vèyé'v' divins n'parèye mousseûre ?**

**Lorète :** **Mi papa è-st-a on consèy d'an'ministrâchon.**

**Lèyon :** **On n'sé mây ! Il-a mutwè candjî d'îdèye.**

**Babète :** **(Apparaît.) Madame Carlier !**

**Lèyon :** **Di qwè madame Carlier?**

**Babète :** **È colidôr !**

**Lorète :** **Mame ! (Elle se précipite vers la chambre.)**

**Lèyon :** **(La rattrape.) Nèni, nin por la ! (Il revient vers Babète.) Dihez-m' qui c'n'èst nin vrèye ! (Lorète veut aller dans le placard.) Èt tot la nin pus !**

**Babète :** **Qui deû-dj' fé moncheû ?**

**Lèyon :** **Ci n'èst nin possibe ! C'è-st-ine vrèye riwåde ! (Pendant de temps, Lorète s'est précipitée sous le canapé. Lèyon se retourne, croyant la voir.) Èt vos... W-è-st-èle ? Lorète ?... (Ils la cherchent partout.)**

**Babète et Lèyon :** **Lorète ?... Lorète ?...**

**Carla :** **(Sort de la bibliothèque.) Pou-dj'dju sôrti, po c'côp-chal ?**

**Lèyon :** **Vos n'avez vèyou intrer nolu ?**

**Carla :** **Nèni, poqwè ?**

**Lèyon :** **Adon rimoussîz la-d'vins. (Il la repousse dans la bibliothèque.)**

**Carla :** **Dècîdémint !**

**Babète :** **(Ouvre la porte de la chambre et la referme aussitôt.) O ! Mande èscuse !**

**Lèyon :** **(Devant la porte de la bibliothèque.) Èt n'bodjîz pus d'avant qu'dji n'vis vînse cwèri !**

**M Carlier :** **(Ouvre la porte.) Vos volîz n'sacwè ?**

**Babète :** Nèni, èscuzez-m', dj'a fèt n'mâcule.

**Me Carlier :** *(Apparaît.)* Dji n'vis d'ridje nin ? *(Lèyon et Babète referment chacun brusquement les deux portes.)*

**Lèyon :** Mins nin n'gote, qui dè contrâve. Babète, alez' vèyî è l'sâle a magnî si vos n'trovrîz téle fèye nin li... p'tite sacwè... qui nos v'nans dè cwèri.

**Babète :** Bin moncheû.

**Lèyon :** S'èle èst la, consî-lî d'î d'mani. *(Babète sort.)*

**Me Carlier :** Vos-avez pièrdou n'sacwè ?

**Lèyon :** Awè, ine tote pitite sacwè d'rin du tout.

**Me Carlier :** Dj' profité di çou qui mi-ome èsteût a on consèy d'an'ministrâchon èt m'fèye a sès studièdjès po v'fé n'pitite vizite.

**Lèyon :** C'èst bin binamé d'vosse pàrt.

**Me Carlier :** Insi, nos-avans n'bone eûre po taram'ter on pô tos lès deûs

**Lèyon :** C'è-st-a dîre qui...

**Me Carlier :** Pèrmètez-m'di m'achîr, ca dj iso v'nowe chal di pî èt dji n'tin pus so djambe. *(Elle s'assied sur le canapé.)*

**Babète :** *(Revient.)* I n'a rin è l'sâle a magnî, moncheû.

**Lèyon :** Vos-avez batou tot fouû ?

**Babète :** Awè moncheû. *(Elle voit Lorète sous le canapé.)* O ! Moncheû !

**Lèyon :** Di qwè ? *(Babète cligne de l'œil à Lèyon et lui désigne le canapé.)*  
Mins qui n'a-t-i ?

**Babète :** Èle èst la po d'zos.

**Lèyon :** C'èst bon, c'èst bon... Lèyiz-nos, dji v'-z-è prèye *(Babète sort.)*

**Me Carlier :** L'avez-v' ritrové ?

**Lèyon :** Awè, awè... Èle èst d'zos l'canapé. C'è-st-ine pitite tôteuwe ! Ine tote pitite, qui s'pormonne insi, d'vins tot l'apartumint.

**Me Carlier :** Come c'èst nozé, cès p'titès bièsses-la ! *(Elle veut se baisser pour regarder.)*

**Lèyon :** *(Lui prend la main pour la relever et la lui baise.)* Èh bin, chère madame, dj'a stu fwèrt awoureûs d'vosse pitite vizite, trop coûte mâlèreûs'mint, èt djèl rigrète ca, asteûre...

**Me Carlier :** O ! Mins dji n'mènnè va nin tot dreût ! *(Elle va se rasseoir.)*

**Lèyon :** Ah nèni ?

**Me Carlier** : I n'a n'sacwè qu'dji v'vôreû dire sins târdjî. *(Elle se lève et se dirige vers la porte de la chambre. Lèyon vient se placer devant.)* Èt po çoula i v'fâreût d'abôrd comprinde k'mint qu'dj'a stu amakèye Tot-rade qwand, tot droviant l'pwète, dj'a vèyou vosse pitit' bone tote nowe. I n'aveût d'qwè potchî foû d'mès clicotes èdon ?

**Lèyon** : Mins madame, c'est cåse di m'mèstî çoula !

**Me Carlier** : Awè, asteûre djèl sé. Mi-ome m'a èspliqué di qwè qu'ennè r'toûnév'.

**Lèyon** : Adon ?

**Me Carlier** : Çou qu'dji v'volév' dire, c'est qu'a compter dè moumint qu'vos ârez spôzé m'fèye, çoula m'ahây'reût bêcôp qu'vos n'podez' pus dès s'fêt pôtrèts. *(On entend, venant de la chambre, un bruit de castagnettes. Me Carlier regarde Lèyon avec étonnement. Il imite une danse espagnole en allant chercher un paravent dans le vestibule et en le plaçant devant la porte de la chambre.)*

**Lèyon** : C'est m'vwèzène ! Èle studèye lès castagnettes !

**Me Carlier** : Cisse mohone chal èst plinte d'årtisses mi sonle-t-i.

**Lèyon** : O !

**Me Carlier** : Qu'avez-v' ?

**Lèyon** : Dj'a-st-in' îdèye ! Coula v'plèreût-î qu'dji v'fèsse vosse pôtrèt ?

**Me Carlier** : O ! Dj'ennè sèreû tote mouwèye.

**Lèyon** : C'è-st-a l'îdèye ! Adon, nos-alans-st-aler è sâle a magnî, li loumîre èst mèyeûse. *(Il met son chevalet dans les mains de Me Carlier et l'entraîne vers la salle à manger.)* Vinez por chal.

**Me Carlier** : Awè, mins tchûzihez m'pus bè costé savez.

**Lèyon** : Dj'a dèdja vèyou qu'a l'hintche vos-èstîz pus assètchante... *(Il la pousse dans la salle à manger.)* Rawârdèz-m' la, li tins d'aponti mès afères èt dj'aplonke. *(Il vient se mettre à genoux pour parler à Lorète sous le canapé.)* Vèyez-v' çou qu'dji v'-z-aveû dit ! Vo-v' la crâsse asteûre ! *(Lorète se met à pleurer.)* Ah nèni, ci n'èst nin l'moumint dè tchoûler.

**Lorète** : Dji vou rintre è m'mohone.

**Lèyon** : Nin tot dreût. Ni bodjîz nin d'la tant qu'on n'vis-el dèye. *(Il la repousse sous le canapé puis va préparer son matériel de peinture.)* Dj'ennè so cwite a fé l'pôtrèt d'Sabine louke asteûre.

**Babète** : *(Entre.)* Vos n'alez tot l'minme nin spôzer mam'zèle Carlier, c'èst-st-ine bouhale !

**Lèyon :** Djè sé bin, mins dj'a télmint dès guignons, qui dji m'nèy'reû d'vins on rètchon.

**Babète :** Èt d'pus', èle n'èst nin si bins fête qui çoula ! Tot bin pèzé, dji r'grète di n'nin l'aveûr bodjî, cist-èmacralé châte-la ! Vos-âriz vèyou li d'fèrince.

**Lorète :** *(Passe la tête sous le canapé.)* Dji vou rintrer è m'mohone.

**Babète :** *(Va se mettre à genoux près du canapé.)* Vis volez-v' bin catchî ! Èt n'nin hoûter çou qu'on dit ! Ot'mint, dji houke vosse papa èt vosse mame is n'sont nin lon sav' ! Alé, dimorez la po d'zos. *(Elle repousse Lorète sous le canapé. Elle est toujours à genoux et croise le regard de Lèyon qui la fixe sans rien dire.)* A qwè tûzez-v' ?

**Lèyon :** *(Vient se mettre à genoux devant elle.)* Dji tûze a vos... Dj iso so l'pont di m'dimander si mi ossu... Anfin, disqu'a wice ci n'sèreût nin...

**Babète :** Vos crèyez ?

**Lèyon :** Dôminé ! I nos va faleûr deûs bilèts po Burdine so l'Burdinâle.

**Babète :** Poqwè fé ?

**Lèyon :** Dj'a mèsâh' dè saveûr çou q'vosse matante compte fé d'vosse min.

**babète :** Moncheû djâse po d'bon ?

**lèyon :** Awè mam'zèle, dji creû bin qu'dji v'veû voltî.

**Babète :** *(L'embrasse sur les deux joues.)* O ! Moncheû Lèyon.

**Lèyon :** *(La prend par les épaules.)* Loumez-m' Lèyon tot coûrt.

**Babète :** Cou qui m'matante va-t-èsse binâhe ! *(Il se rapprochent lentement l'un de l'autre et sont sur le point de s'embrasser lorsque Carla apparaît.)*

**Carla :** Èh bin çoula c'èst à djèye ! *(Babète et Lèyon se relèvent.)*

**Lèyon :** Carla, dji v'vou tot dreût dîre li vrèye.

**Carla :** N'a nin mèsâhe, dj'a compris !

**Me Carlier :** *(Off.)* Mins qui fez-v' don moncheû d'Ambrieux ? Dji v'ratind co toti. *(Elle apparaît, tenant toujours le chevalet. Lèyon attrape rapidement le paravent pour cacher Carla qui se baisse.)*

**Lèyon :** Atinchon !... Dirèkchon bibliothèque !... *(Il emmène le paravent vers la bibliothèque mais Carla reste baissée sans s'apercevoir que Lèyon est parti. Me Carlier suit les évolutions de Lèyon et ne remarque pas Carla. Lorsque Lèyon se rend compte de la situation, il revient très vite, en contournant Me Carlier.)* Ci còp-chal, c'èst po d'bon ! Eune... Deûs... Treûs... Dji m'ènnè va ! *(Il démarre avec le paravent, contourne à nouveau Me Carlier de plus en plus intriguée et Carla disparaît enfin dans la bibliothèque. Les castagnettes recommencent. Me Carlier se dirige*

vers la chambre. Lèyon la rattrape et la ramène.) **Dji m'dimande si vosse dreût costé ni sèreût nin l'mèyeû ?** (Il lui fait pivoter la tête pour la détourner de la porte de la chambre.) **Vola ! Lès yoû toûrnés tot chal ! Ni bodjiz pus ! C'èst mi qu'va v'ni d'lé vos. Dji sin qu'nos-alans fé on tchif-d'oûve.** (Il tire le canapé pour y assoir Me Carlier, ce qui d'écouvre Lorète à plat ventre, en maillot de bain.) **Sacrichou ! dji n'î tûzev' pus a cisse-lal !** (Il va prendre le visage de Me Carlier entre ses mains afin qu'elle ne se retourne pas.) **Insi ! Li loukeûre tot dreût ! On n'tûze pus a rin ! On s'sint lèdjîre, lèdjîre come on pævion !** (Il va rapidement chercher le paravent, le place devant Lorète et la relève.) **I s'fât mêstrî. Rilèvez-v'** (Me Carlier veut se lever.) **Nèni, nin vos ! Atichon !... Dirèkchon colidôr !... Tralala lalère...** (Il démarre en chantant, avec Lorète derrière le paravent.)

**Me Carlier :** (Se lève et s'approche du paravent.) **Dji n'comprend rin a tos vos baguèdjes.** (La porte de la chambre s'ouvre.)

**M Carlier :** (Off.) **Dihez don !...**

**Lèyon :** (Se précipite pour refermer la porte.) **Nèni !** (Tandis que Lorète fait remuer le paravent devant sa mère étonnée, Lèyon vient chercher Me Carlier pour la faire rasseoir.) **Dj'a co n'fèye in-îdèye. Dji so-st-on vrèye djènye ! Éco kékès munutes di pachince èt ça-z-î èst ! Ni bodjiz pus.** (il entrouve la porte de la bibliothèque.) **Èt chal, on n'bodje pus nin pus !** (Il va sortir la voiturette d'Ariane de la penderie et se dirige avec elle vers la chambre. Au moment où il passe devant le paravent, il passe la tête au-dessus et dit :) **Nolu n'bodje pus !** (Puis à Me Carlier :) **Lèdjîre... Lèdjîre come on pævion...** (Il entre avec la voiturette d'Ariane dans la chambre.) **Madame Carlier èst chal !... Madame Carlier èst la !...**

**Babète :** (Entre dans tous ses états.) **Nin possibe ! Ci n'èst vrèy'mint nin possibe !** (S'adressant à Me Carlier dont l'étonnement va grandissant.) **Tot r'vindant nos hov'lètes a l'ènocint catwaze, nos-avans gangnî deûs millions !** (Elle saute de joie et embrasse Me Carlier en la faisant tourner. Coup de sonnette. Babète sort rapidement. Lèyon ressort de la chambre en poussant la voiturette recouverte d'un drap, mais celui-ci se coince dans la porte, reste attaché et on découvre M.Carlier.)

**Me Carlier :** **Cipriyin !**

**M Carlier :** **Sabine !** (Lèyon, affolé de voir M. Carlier découvert, se met à courir et renverse le paravent. Lorète apparaît en maillot de bain.)

**Lorète :** (En hurlant.) **Mame !**

**Me Carlier :** **Lorète !**

**Lorète :** **Papa !**

**M Carlier :** **Mi fèye !**

**Lèyon :** **Rarindez, ci n'èst nin co tot !** *(Il va chercher Carla dans la bibliothèque.)* **Vola, dji creû qu'asteûre, ènn'a pus nole pâ !**

**Pépita :** *(Apparaît.)* **Què passa ?**

**Lèyon :** **Mins siya, siya ! Dji l'aveû roîvî cisse-lal !**

**Carla et Pepita :** *(Se découvrent.)* **O !** *(Elles s'avancent, menaçantes, l'une vers l'autre, pour ne plus être séparées que par la voiturette où se trouve M. Carlier.)*

**Pepita :** *(Donne un grand coup de poing à Carlier.)* **Cipriyin ! Èsta lèy' !**

**Carla :** *(Coup de poing à Carlier.)* **Cipriyin ! Qui èst-ce cisse feume-la ?**

**Pepita :** *(Même jeu.)* **Cipriyin ! Yo va la touwer !**

**Carla :** *(A chaque fois, elles donnent un coup à Carlier.)* **Cipriyin ! Dihez n'sacwè !**

**Pepita :** **Sôrcièra !**

**Carla :** **Câcarète !** *(Pendant ce temps, Lorète a relevé le paravent et se fait tancer par Me Carlier.)*

**Babète :** *(Arrive avec deux balais dans chaque main.)* **Lèyon !... Lèyon !... (Tout le monde se tait.)** **On nos-amonne cinquante mèye hov'lètes ! Wice fât-i l'-z-è mète ?**

**M Carlier :** *(Se précipite et lui prend les balais.)* **Mès hov'lètes ! (Pendant que Babète va en chercher d'autres dans le vestibule, Carlier les compte.)** **Deûs !... Cwate !... (Et il les passe à Lorète qui les passe à sa mère... et ainsi de suite, les balais circulent entre tous.)**

**M Carlier :** *(Continuant à compter.)* **Sîh !... ût !... dîh !... doze !...**

**Ariane :** *(Sort comme une furie en boitant.)* **Bande di sâvadjes ! Calfurtîs ! Vârins qui v'-z-èstèz tos ! (Elle attrape un balai au hasard et commence à poursuivre l'un et l'autre en criant.)** **Rawârdez qu'dji v'-z-apice èt dji v'mètrè tos cou d'zeûr, cou d'zo ! (Mêlée générale et bataille de balais sur une musique qui monte de plus en plus et au cours de laquelle on doit entendre, par tous les comédiens, l'expression « cou d'zeûr, cou d'zo » comme un leit motiv.)**

**Rideau**

**Fin de l'acte trois**

**Liers, le 24 avril 2000**

*Redactylographier par Francis Roelandt le 17 novembre 2023*